

M. Mardiel Callegos
MUSICO PAPAS GRAL

VOL. I

Saywa Centro Peruano de Música

Rolando Carrasco S.

MUSICO - PROFESIONAL

MUSICA PARA GUITARRA DEL PERU

VOL. II

Rolando Carrasco Saywa

Interpretación
MANUELCHA PRADO

Transcripción
JAVIER ECHECOPAR



Saywa Centro Peruano de Música

5

Qachwa de Chusqui

La Qachwa es un género indígena de canto y danza, de carácter alegre, que se interpreta en distintas circunstancias de la actividad productiva y ritual del campesino ayacuchano, tales como: el aporque del maíz, coincidiendo con la fiesta del carnaval; la trilla del trigo y la cebada, en la que se canta y baila mientras se realiza la trilla; y el "vidamichi", en el que se interpreta acompañada por el "Chinilli", pequeña guitarra de seis órdenes con tres cuerdas cada uno.

La Qachwa que se transcribe en este texto es oriunda del pueblo de Chuschi, provincia de Cangallo, departa-

tamento de Ayacucho, y fue recogida por Manuelcha Prado en la ciudad de Huamanga, de labios de un familiar del compositor e intérprete huamanguino Carlos Falconi.

Las notas iniciales de esta Qachwa reproducen las del Harewi: motivo indígena pre-hispánico, habitualmente cantado por mujeres sin acompañamiento instrumental. Este género musical es el que, posteriormente, da origen al Yaraví mestizo que se canta en la actualidad en la sierra centro-sur del país.

12

Atipanakuy de la danza de las tijeras

La Danza de las Tijeras es un baile ritual de carácter mágico-religioso que se interpreta en los departamentos de Huancavelica, Ayacucho y Apurímac, en el que el estado de ánimo, habilidad y fuerza que transmite el danzante, expresan el espíritu de la Pachamama (madre tierra).

El ser danzante implica una vocación casi sacerdotal y un aprendizaje muy largo, que se inicia desde la infancia y se transmite generalmente de padres a hijos. El danzante asume su condición de tal a través de un bautizo en el que sella un pacto con el demonio, quien le da la habilidad para la danza a cambio de que éste le entregue su alma. La ceremonia se realiza el Viernes Santo, "aprovechando" que Cristo está muerto.

Esta danza es eminentemente competitiva y tiene tres partes: el Danzaq (competencia de baile), la prueba de cuerpo y la prueba de sangre. La música se interpreta originalmente con arpa, violín y las tijeras que tocan los danzantes.

Existe una gran variedad de "tonos" o "pasos" de danzantes; sólo en Puquio se conocen más de quince de ellos (Alba, Wallpawaqay, Ensayo, Pasacalle, Patara, Prueba, Lazo, Agonía, etc.).

La versión que se transcribe en este libro corresponde al Atipanakuy (competencia propiamente tal) del pueblo de Puquio, provincia de Lucanas, departamento de Ayacucho, y sintetiza la música de tres "tonos": Atipanakuy, Hapinakuy y Waychau.

16

Marcha fúnebre

Tema mestizo para el entierro de adultos en Puquio. Es la música con que se acompaña el cortejo fúnebre. Originalmente se interpretaba con una banda occidental de metales. La melodía fue recogida y adaptada a la guitarra por Manuelcha Prado, de la interpretación de la Banda

"Los Aguiluchos" de Puquio.

Los compases iniciales y finales imitan con fidelidad el doblar de las campanas de la iglesia de Puquio cuando anuncia la muerte de un adulto.

23

Expreso Puquio Pérez-Albelá

Huayno-Caramusa indígena de Puquio que, en términos musicales guarda una gran afinidad con el Ayla

(danza de recorrido de los jóvenes) de la Fiesta del Agua. Tanto la letra como la música son muy semejantes a la

del Casarakuí indígena denominado Killiyaracha (Cericalito), que es la canción que canta la novia en el momento en que es trasladada por los familiares del novio para contraer matrimonio. Estos la llevan amarrada con cintas y cubierta por una llklla, simulando una paloma que es llevada para ser devorada por un ave de rapina. }

A este tema, en la versión de "Expreso Puebla", el pueblo le da otra dimensión al aplicarlo al problema del desarraigo del migrante indígena que se ve obligado a abandonar su tierra, y se resiste "...aferrándose a las piedras y los árboles", y está dispuesto a "...mañana más tarde volver".

36 Chik-tuku

Huayno mestizo de la provincia de Huamanga. Su nombre corresponde al del búho andino, conocido como ave de rual agilero. Esta canción fue recopilada por

Carlos Falconi, y en su letra resalta la equivalencia que, en la cosmovisión andina, existe entre morir y partir (wanuy = ripuy).

53 Wawapampay

Motivo indígena de la provincia de Lucanas, que se interpreta en el entierro de los niños. En él se expresa la filosofía indígena sobre la vida y la muerte de los niños, la cual es asumida con un sentimiento ambivalente de tristeza por la pérdida, y de alegría porque el niño es inocente y se va derecho a la gloria. Por ello al niño se le entierra con un poronguito de agua, su ponchito y sus juguetes (que son miniaturas de herramientas de trabajo), para que en la otra vida continúe su proceso de maduración para hacerse hombre. Durante el ritual de su entierro, los padres junto con los compadres y demás familiares, cantan, beben y beilan, e incluso se hacen insinuaciones eróticas en tono a la necesidad de que tengan otros hijos.

El Wawapampay se interpreta originalmente en arpa y violín, y tiene tres partes: El canto (huayno), la caramusa (danza de recorrido) y el tusuy (música para bailar en la casa de los padres).

67 Anexo Simbología Musical

© Saywa Centro Peruano de Música
Todos los derechos reservados
1ra. Edición 1,000 ejemplares 1990

- Melografiado: Angel Chiok
- Traducción del quechua: Leonidas Casas Ballón.
- Carátula: Lucy Nuñez Rebaza
- Diagramación: Carlos Cosme M.
- Impresión: Arius S.A.

Agradecemos a nombre de Saywa Centro Peruano de Música el apoyo brindado por el CONCYTEC a la investigación y posterior edición de la presente obra.



MANUELCHÍA PRADO

Manuel Prado Alarcón (Manuelchía) es un joven, guitarrista y compositor, nacido en el barrio de Pichquchuri, Puquio, provincia de Lucanas; heredero de la rica tradición gritarrística ayacuchana; inicia su actividad musical desde niño, como intérprete de este instrumento, conformando diversos conjuntos musicales en su pueblo.

Posteriormente va perfilando su vocación de solista de guitarra, orientando su trabajo preferentemente a la recopilación y adaptación a la guitarra de los principales géneros musicales indígenas de su región entre los que se encuentran: el Wasichakuy (música para el techado de la casa), el Wawampay (música para el entierro de los niños); Alba, Atipanakuy, Docecobray, Wallpawaqay ("tonos" de la música de la Danza de las Tijeras), el Ayla (danza de recorrido de los jóvenes en la Fiesta del Agua), Torovelay (de la fiesta de la herranza de Soras, Lucanas), etc.

Los arreglos realizados por Manuelchía son un gran logro, tanto en términos de fidelidad y respeto a sus versiones originales (habitualmente interpretadas en arpa y violín), como en términos de fuerza expresiva. Para ello, Manuelchía ha tenido que escudir al empleo de una variedad de afinaciones o "temples" de la guitarra, apropiados al espíritu o sentimiento de los motivos musicales que en ellos se interpretan, entre los principales se cuentan: el Comunchia, Sisicha, Diablo, Buidán, Arpa, etc.

Manuelchía destaca también como "cantor" y compositor; es así como, en el año 1982, ocupa el segundo lugar en el Primer Festival de la Canción Peruana "Daniel Alomía Robles", con el tema "Piedra en el canuno"; y, en el año 1984, se erige como el ganador absoluto del Tercer Festival de la Canción Peruana "Chabuca Granda", con el tema "Trilce".

Ha grabado dos discos de larga duración, y en la actualidad combina su trabajo de creador y docente de guitarra andina, con la difusión de su arte a nivel nacional e internacional. En tal sentido, ha ofrecido conciertos en los principales escenarios del país, ha participado en el Festival de Cosquín 1986, y actuado en el Teatro Municipal de Buenos Aires, Argentina.

SAYWA

El Centro Peruano de Música es una asociación civil sin fines de lucro, creada en 1987 y abierta a personas naturales o jurídicas interesada en la promoción y desarrollo de la música peruana. Sus fines de SAYWA:

- Promover el desarrollo de la cultura nacional en general, y musical en particular, en la perspectiva de aportar a la conformación de una identidad nacional integradora, enraizada en lo propio y abierta a lo universal.
- Promover la conservación, valorización y desarrollo del variado y rico acervo musical de nuestro país, algunos de cuyas expresiones están en peligro de desaparecer.
- Recopilar, registrar e investigar diversas formas musicales tradicionales.
- Promover la enseñanza musical e instrumental, utilizando preferentemente como materiales pedagógicos aquellos provenientes de las recopilaciones e investigaciones realizadas por SAYWA u otras personas o instituciones afines.
- Promover la creación musical, principalmente basada en las expresiones musicales tradicionales de nuestro país.
- Promover la difusión a nivel nacional e internacional de los materiales y estudios realizados, utilizando para ello medios escritos, sonoros y audiovisuales.
- Acoger y auspiciar iniciativas de trabajo afines a los objetivos de SAYWA, así como facilitar el intercambio de experiencias con otras personas o entidades interesadas en los mismos temas.

QACHWA DE CHUSCHI

Interpretación:
Manuelcha Prado

Transcripción:
Javier Echecopar

HARAWI

(♩ = 60) flexible
Profundo
♩ (♩)
⑥ = Re (s.t. todo)
⑤ = Sol
mf

Lejano - Lontano

mf

Sonoro

... 3 —

f

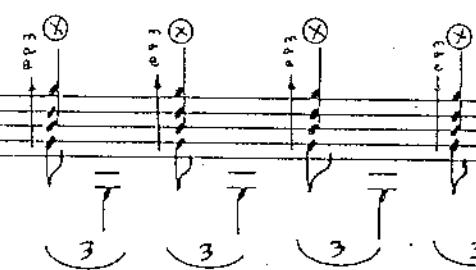
p.

vibr.

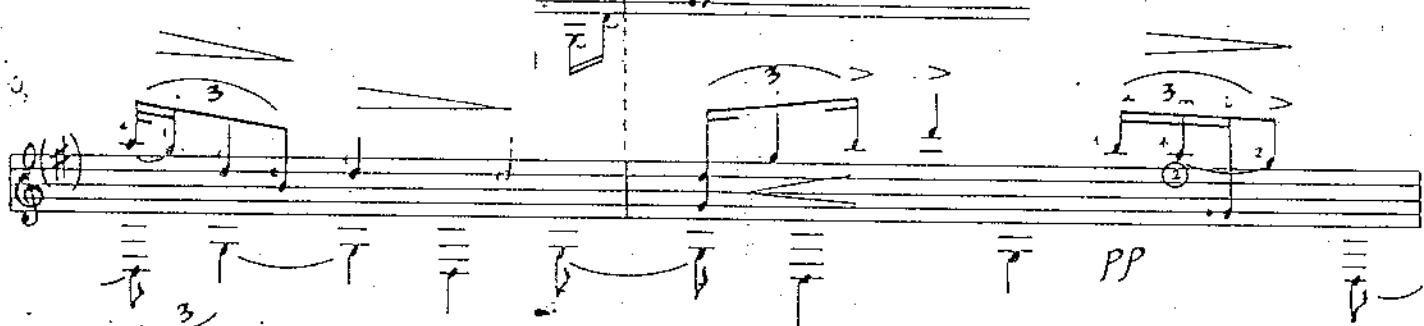
s.p.

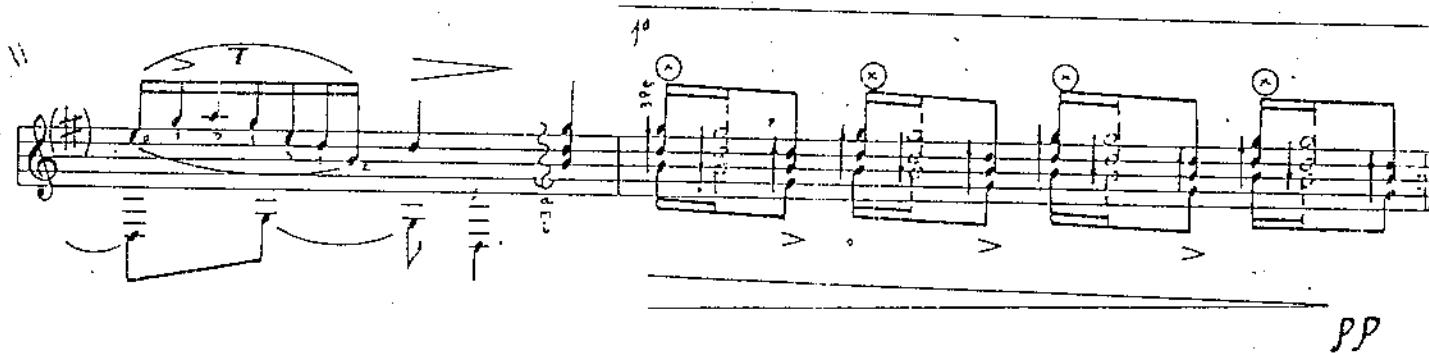
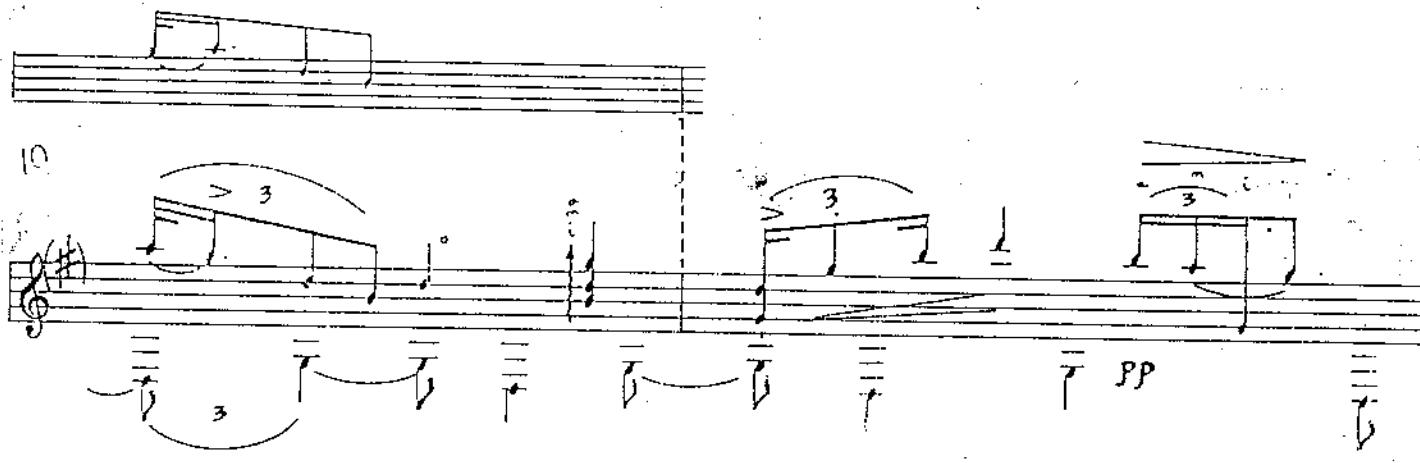
p

mf

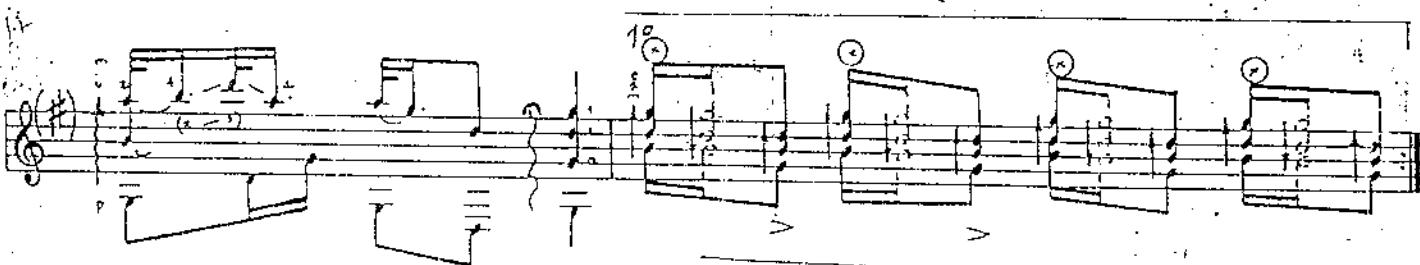
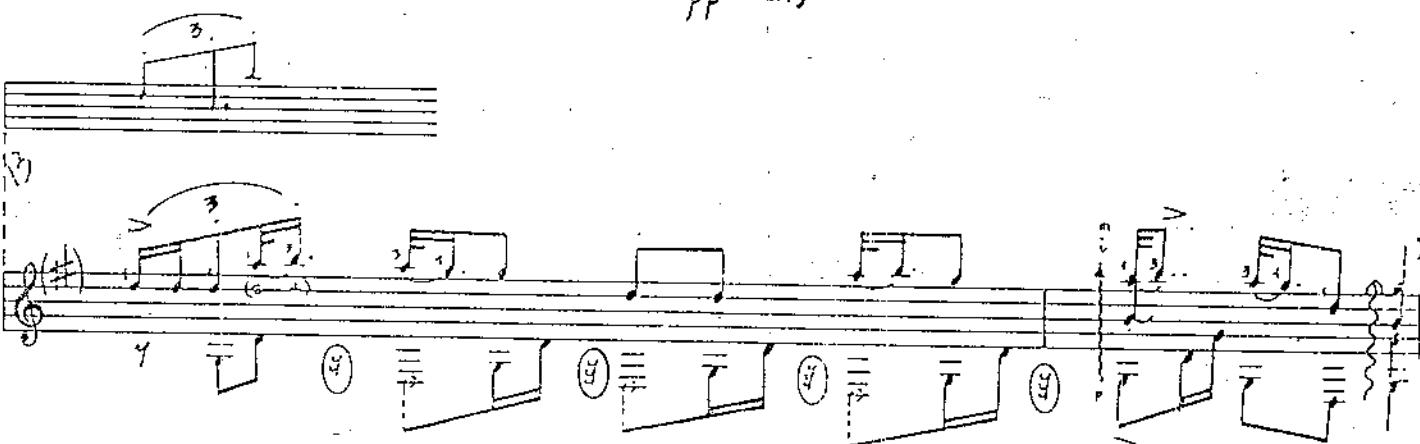


QACHWA





Handwritten musical score for a string instrument, likely cello or double bass. The score consists of two staves. The top staff has a treble clef, a key signature of one sharp, and a tempo marking of 100 BPM. The bottom staff has a bass clef, a key signature of one sharp, and a tempo marking of 100 BPM. The music includes dynamic markings like > 3, 3, and PP, and rhythmic patterns. A section labeled "Scherzando" is indicated with a bracket over the first four measures of the top staff.



2°

mp

PP

Arm XII

Pizz.

Arm XII

1°

Pizz.

mf

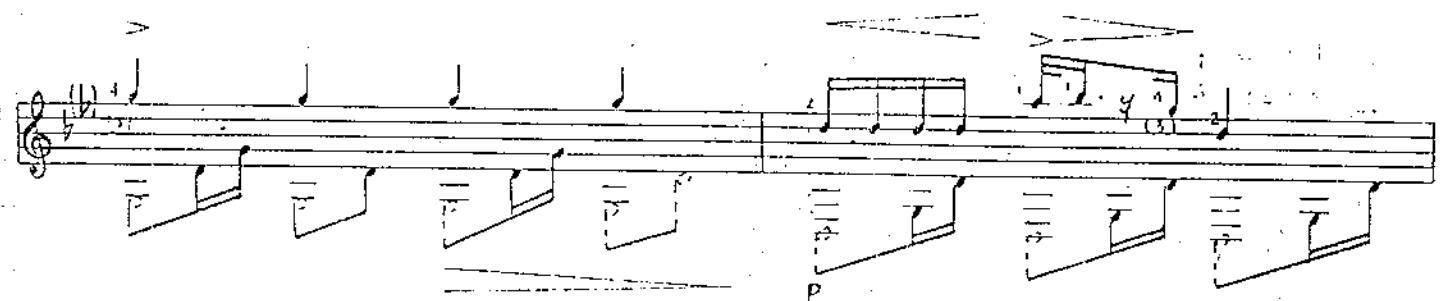
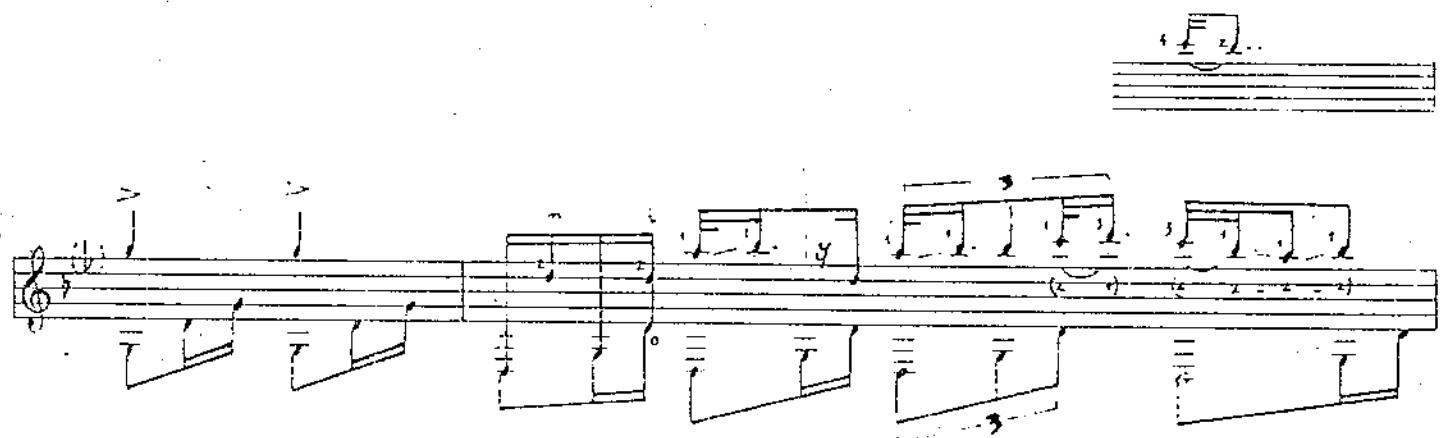
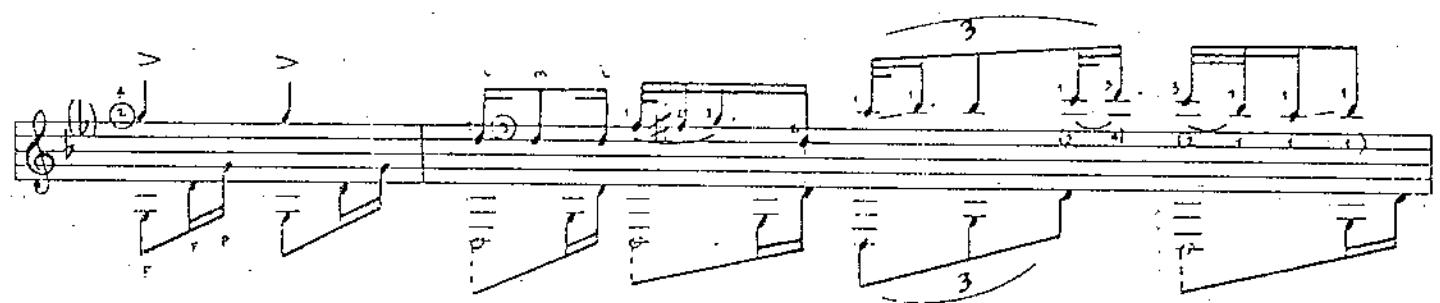
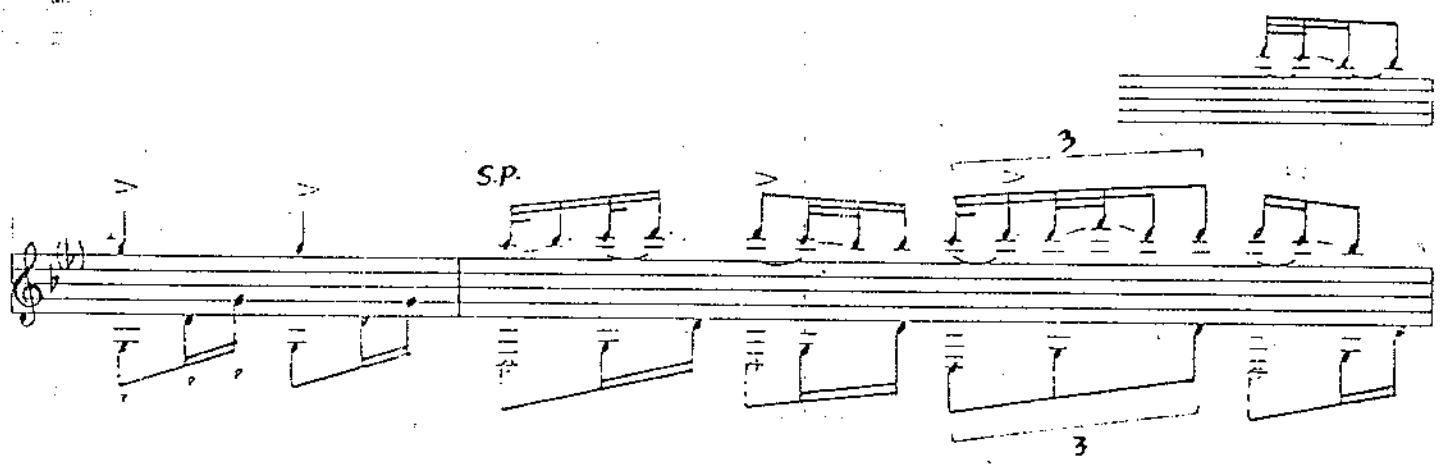
p

Ataca

Solemne

s.t.

mf



1
2

mf pp mf pp

A handwritten musical score for guitar, consisting of ten measures. The score is written on a single staff with a treble clef. Measure 1 starts with a dynamic of $\frac{4}{4}$ time signature. Measures 2-4 show a sequence of eighth-note chords. Measures 5-6 show sixteenth-note patterns. Measures 7-10 show eighth-note chords. Measure 10 ends with a fermata over the eighth note. The score includes various performance markings such as slurs, grace notes, and dynamics like mf .

A handwritten musical score for guitar. The score consists of five measures. Each measure begins with a vertical bar line and a sharp key signature. Measure 1 contains two eighth-note pairs (one pair per beat). Measure 2 contains two eighth-note pairs. Measure 3 contains one eighth-note pair followed by a sixteenth-note cluster. Measure 4 contains one eighth-note pair followed by a sixteenth-note cluster. Measure 5 contains a sixteenth-note cluster. Above the staff, there are five downward-pointing arrows above the first four measures, indicating a rhythmic pattern. Below the staff, the dynamic *mf* is written under the first measure, and *rit mucho* is written under the third measure. The final measure ends with a dynamic *f*.

MARCHA FUNEBRE

Tradición popular de Puquio

Interpretación:
Manuelcha Prado

Transcripción:
Javier Echecopar

(♩ = 76 - 84)

⑩ = FA

XII

(♩ = 56 - 63)

> p < f > p

CY

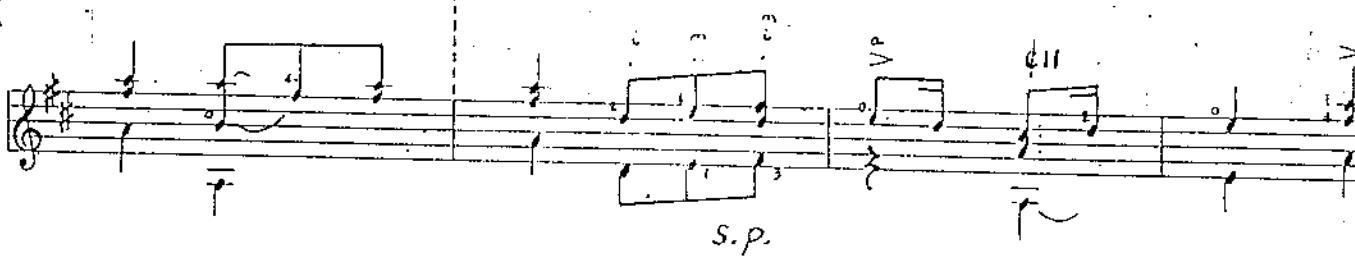
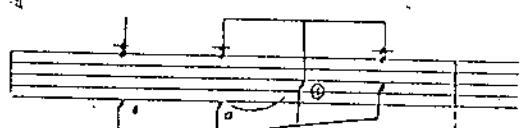
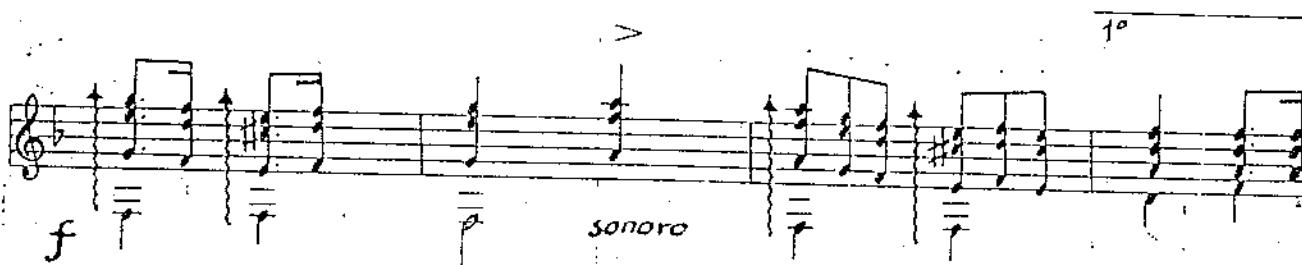
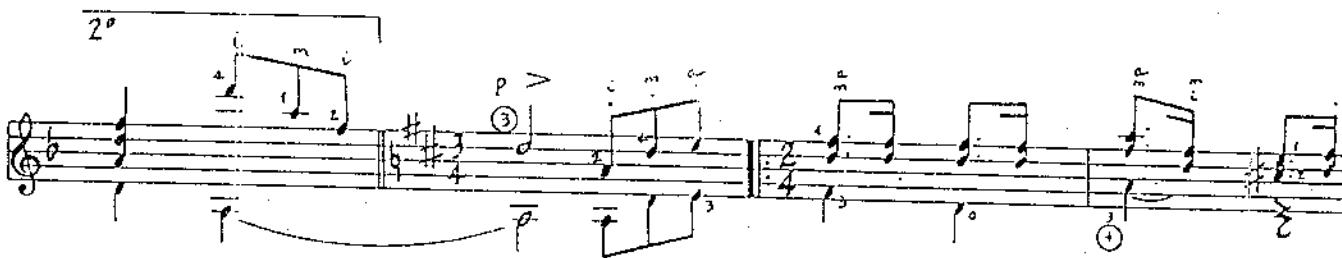
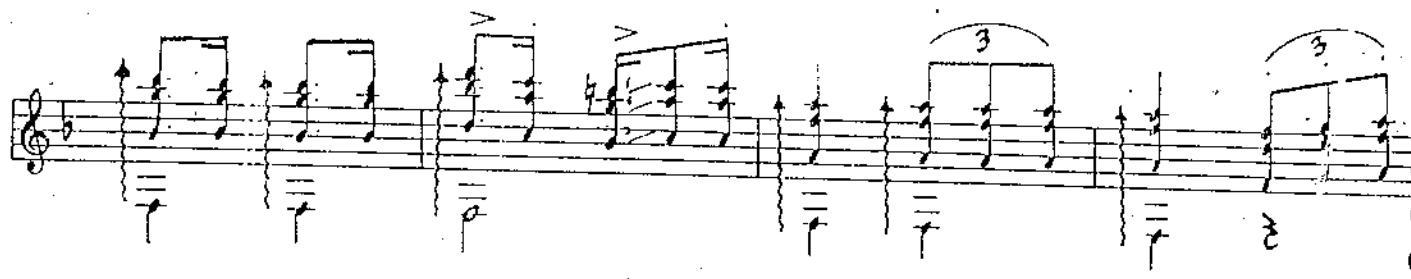
acelerando ret. pesante

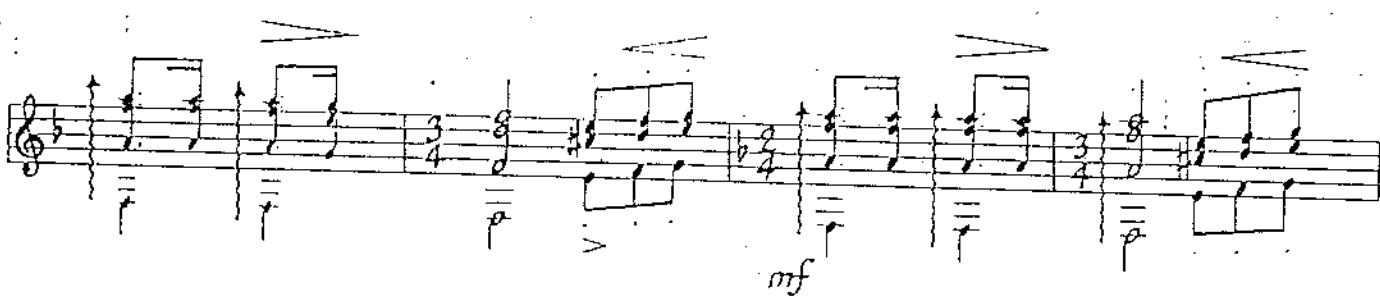
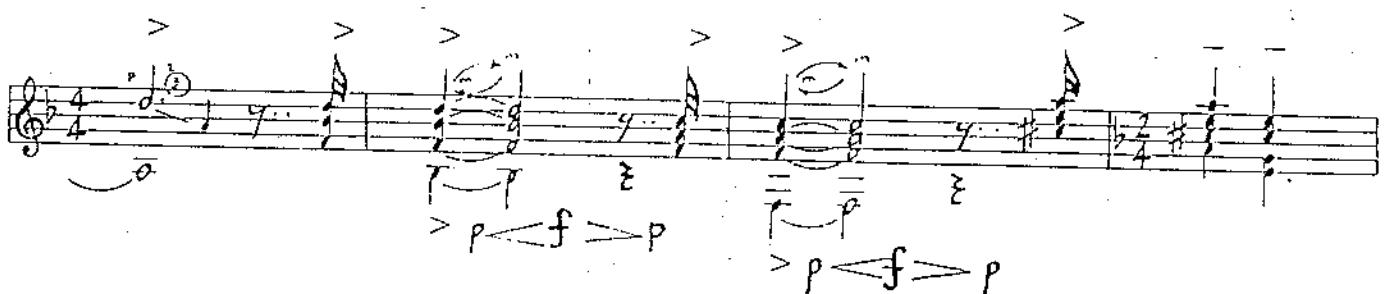
> p < f > p

Lento el paso

mf

mf





Handwritten musical score for a string quartet, featuring six staves of music with various dynamics, articulations, and performance instructions.

Staff 1: Treble clef. Measures 1-6. Dynamics: > (upward arrow), f (fortissimo). Articulations: vertical strokes, horizontal dashes.

Staff 2: Treble clef. Measures 1-6. Dynamics: mf (mezzo-forte). Articulations: vertical strokes, horizontal dashes. Performance instruction: sonoro.

Staff 3: Treble clef. Measures 1-6. Dynamics: > (upward arrow), p (pianissimo). Articulations: vertical strokes, horizontal dashes. Measure 6 ends with a fermata.

Staff 4: Treble clef. Measures 1-6. Dynamics: > (upward arrow), > (upward arrow), f (fortissimo). Articulations: vertical strokes, horizontal dashes. Measure 6 ends with a fermata. Performance instruction: (♩ = 76-84).

Staff 5: Treble clef. Measures 1-6. Dynamics: > (upward arrow), > (upward arrow), p (pianissimo). Articulations: vertical strokes, horizontal dashes. Measure 6 ends with a fermata. Measure 7 starts with a dynamic > (upward arrow) and a tempo marking XII.

Staff 6: Treble clef. Measures 1-6. Dynamics: > (upward arrow), > (upward arrow). Articulations: vertical strokes, horizontal dashes.

ATIPANAKUY

Danza de las tijeras

Interpretación:
Manuelcha Prado

Transcripción:
Javier Echecopar

($J=132-138$) Con brío y decisión
mf

1 (G=F#) (3)

2

A handwritten musical score consisting of five staves of music for a solo instrument, likely flute or oboe. The music is written in common time with a treble clef. The score includes various dynamics such as *p*, *f*, *mf*, and *v*, and articulations like slurs, grace notes, and accents. Performance instructions like "upbow" and "downbow" are indicated above the staff. The score is divided into measures by vertical bar lines. There are also some small numbers (e.g., 1, 2, 3, 4) placed near specific notes and rests.

Handwritten musical score for guitar, consisting of six staves. The score includes dynamics (mf, p), tempos (tempo p, s.t.), and various performance markings such as grace notes, slurs, and fingerings (e.g., 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8). The music is written in common time, with measures numbered 1 through 12. The score is divided into sections by vertical dashed lines.

Staff 1: Treble clef, dynamic *mf*, tempo *p*. Measures 1-2.

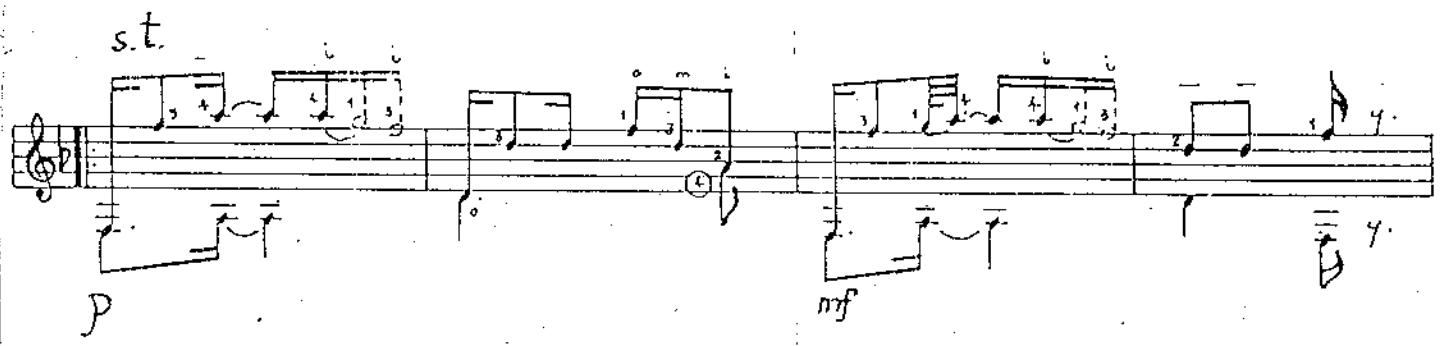
Staff 2: Measures 3-4.

Staff 3: Measures 5-6.

Staff 4: Measures 7-8.

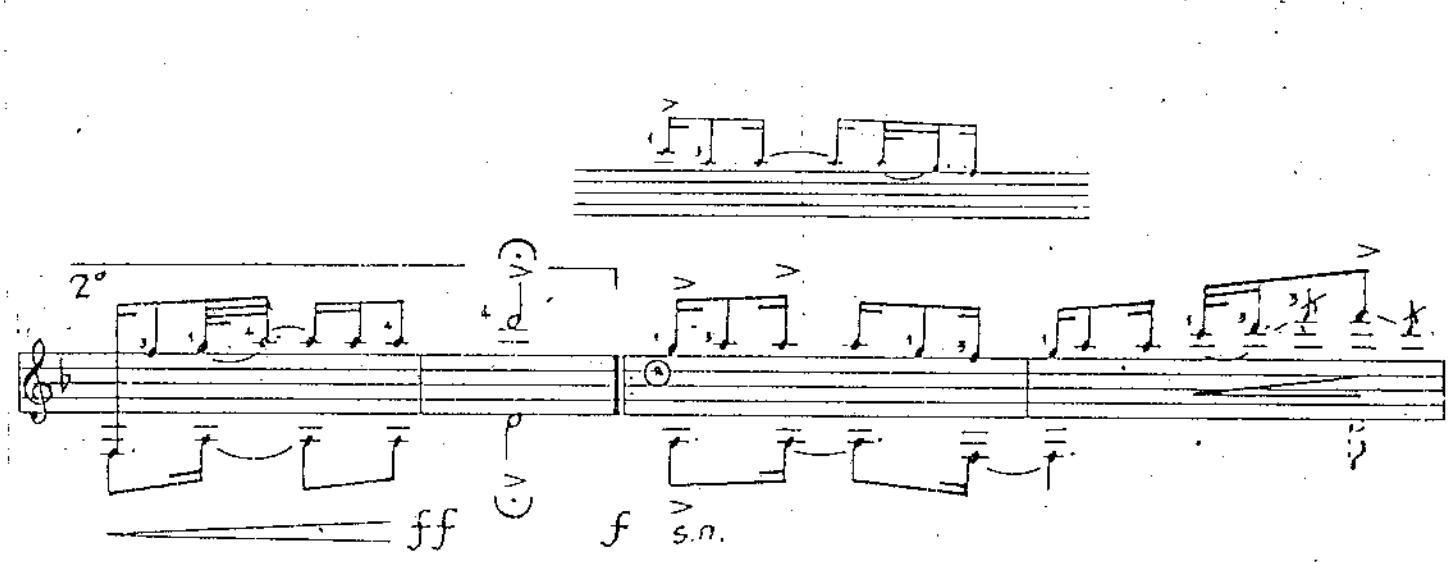
Staff 5: Measures 9-10.

Staff 6: Measures 11-12.

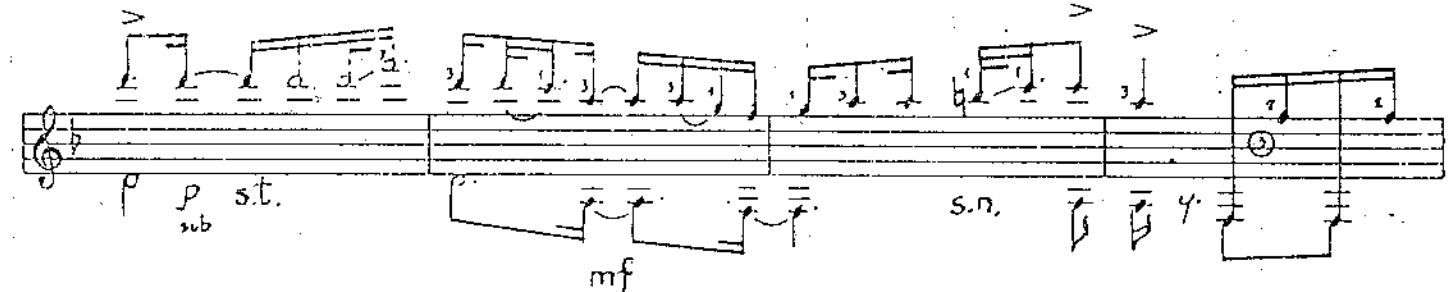
s.t.


 P
 mf



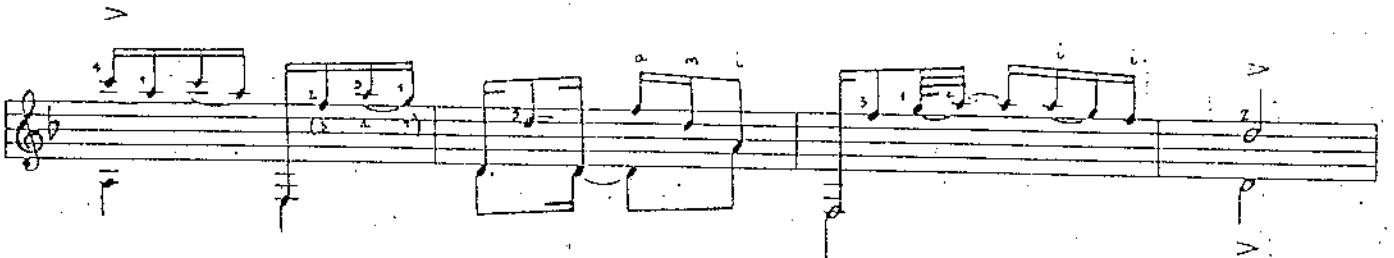
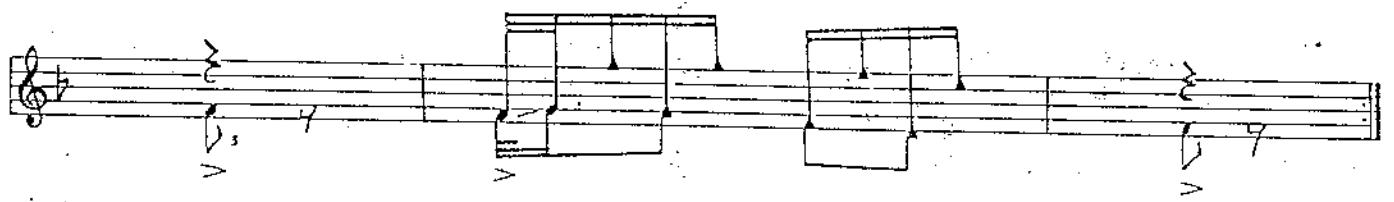
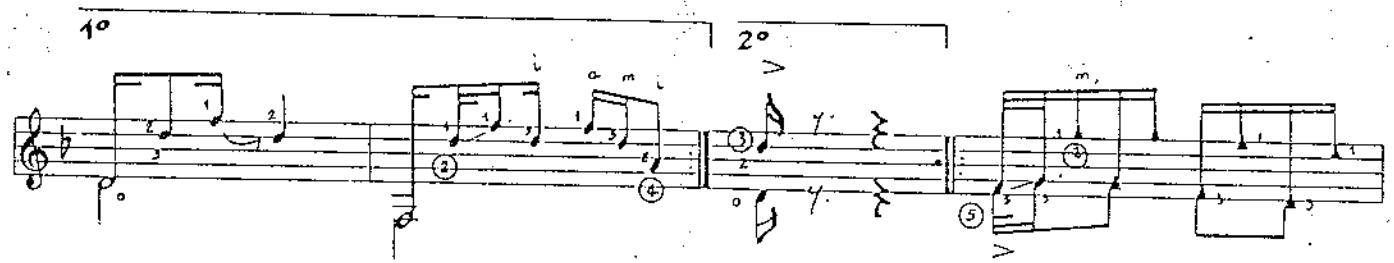
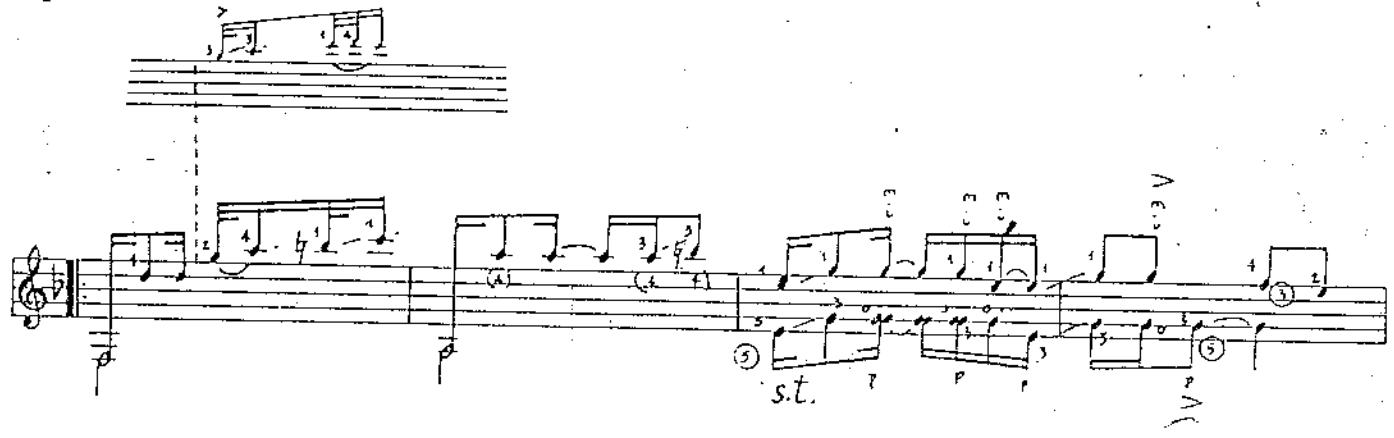


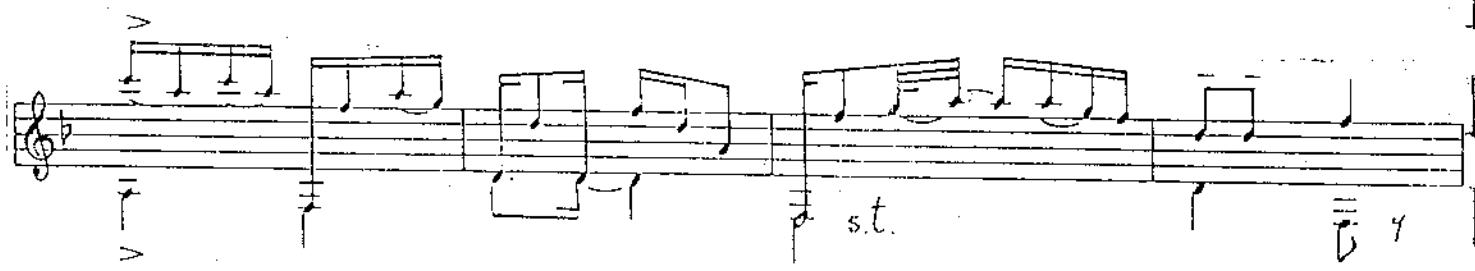
 ff f s.n.



 P P sub st.
 mf

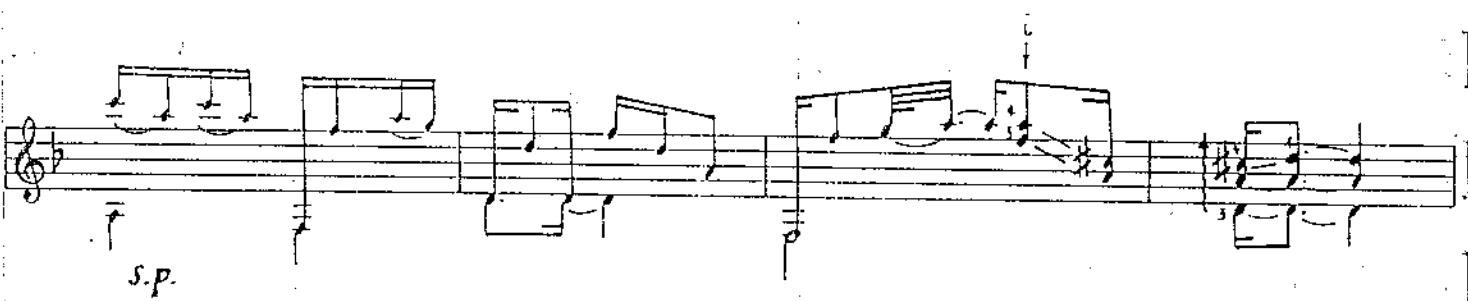




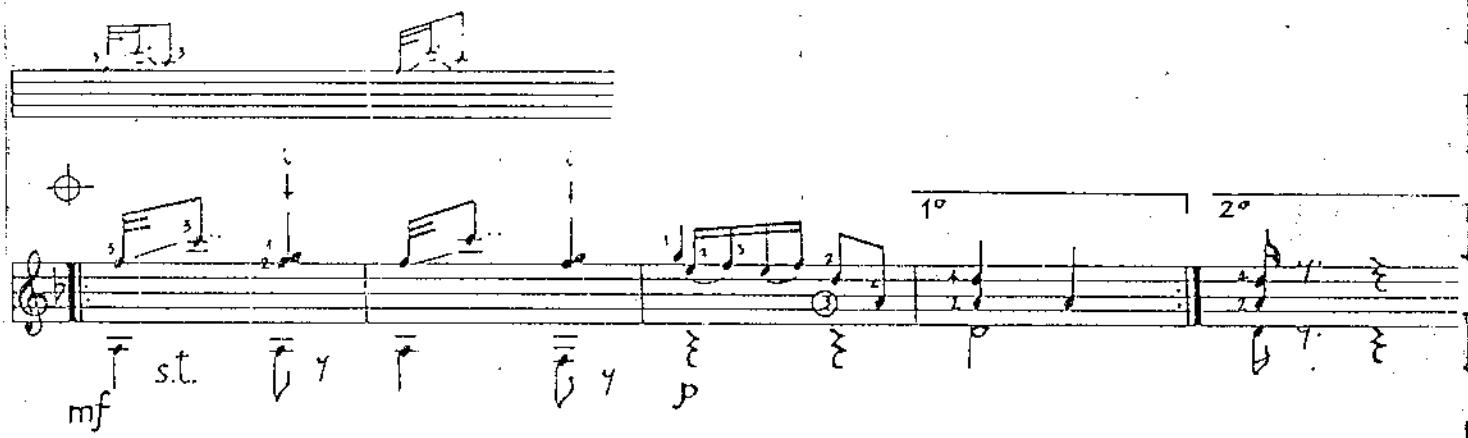


p s.t.

7



s.p.



mf

s.t.

7

7

7

7

p

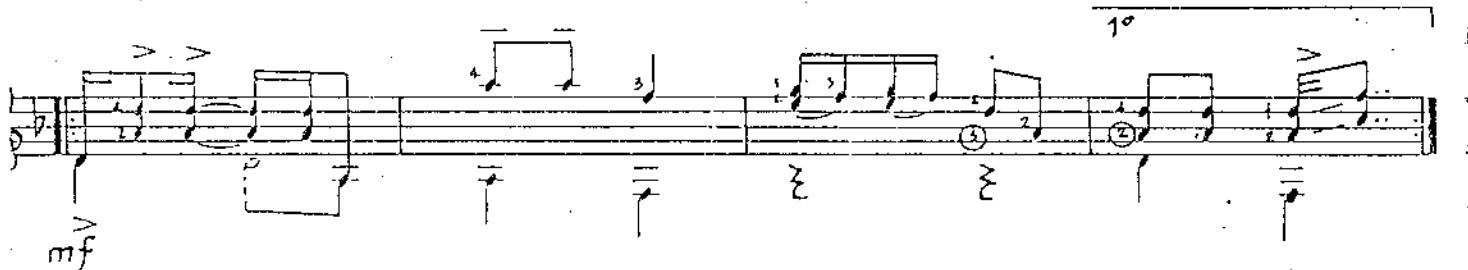
1º

2º

7

7

7



mf

>

>

3

1

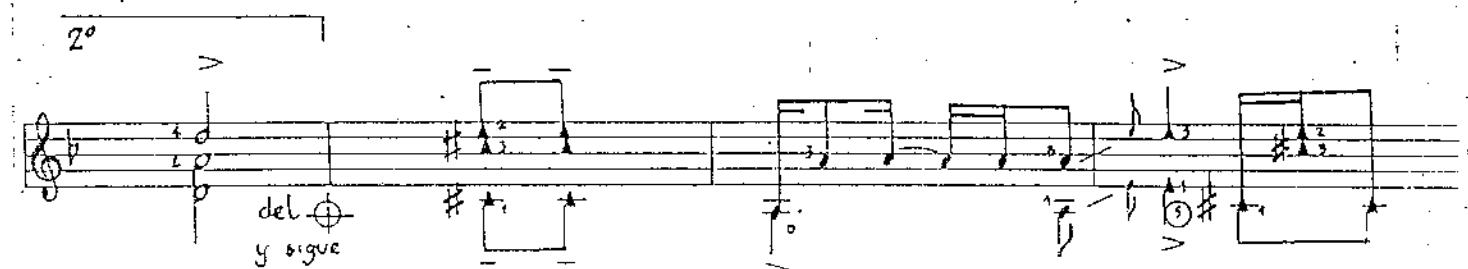
2

1º

7

7

7



del y sigue

$(\text{♩} = 88)$
 sub. f mf di - la - tando A

EXPRESO PUQUIO PEREZ-ALBELA

Interpretación:
Manuelcha Prado

Transcripción:
Javier Echecopar

2da

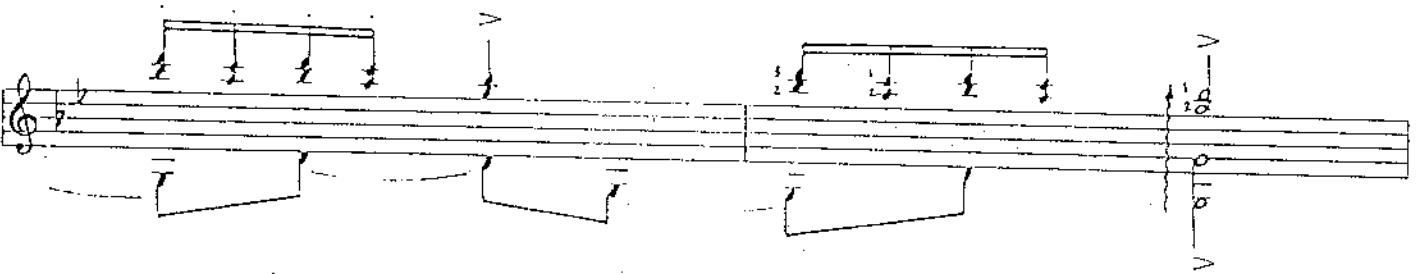
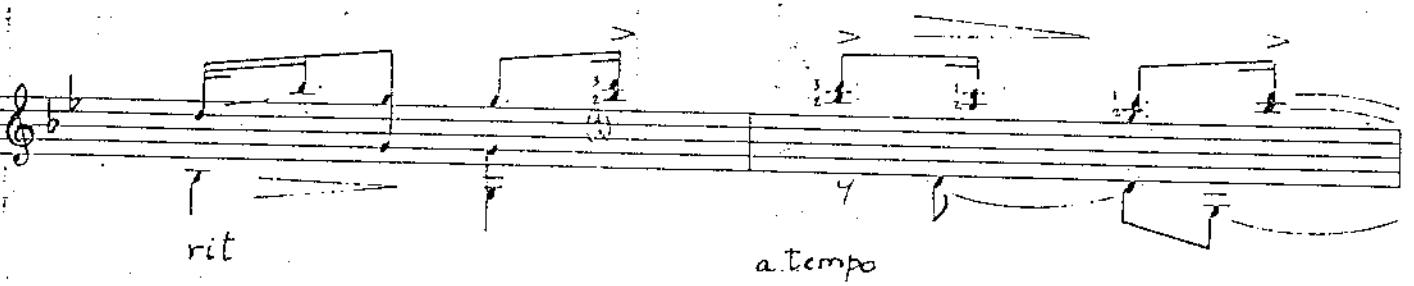
(1) = do
(5) = si**b**
(6) = sol (♩ = 80-76)

mf

2º

Pesante

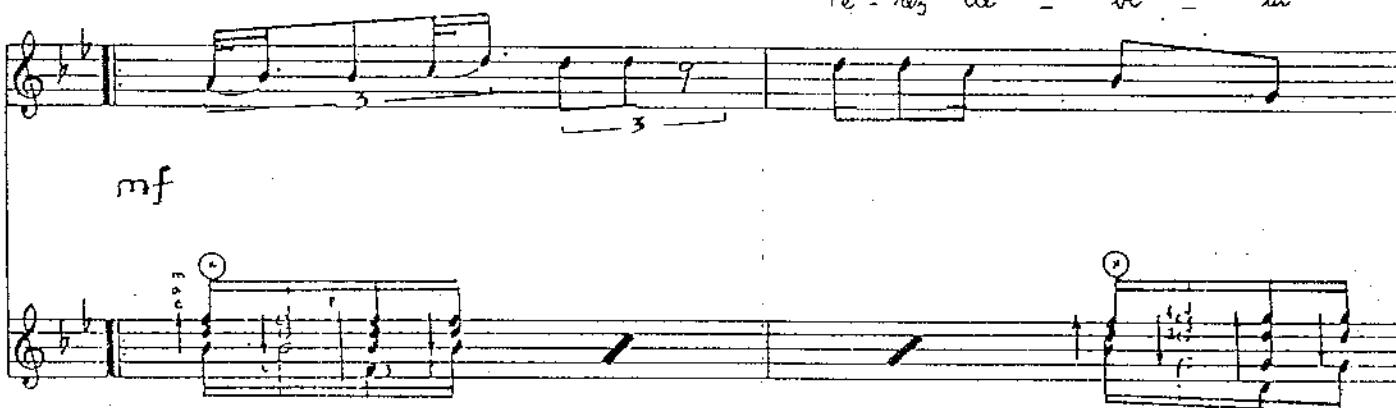
Pesante



Ex - pu - so

Pu - quio

Pe - rez Al - be - la

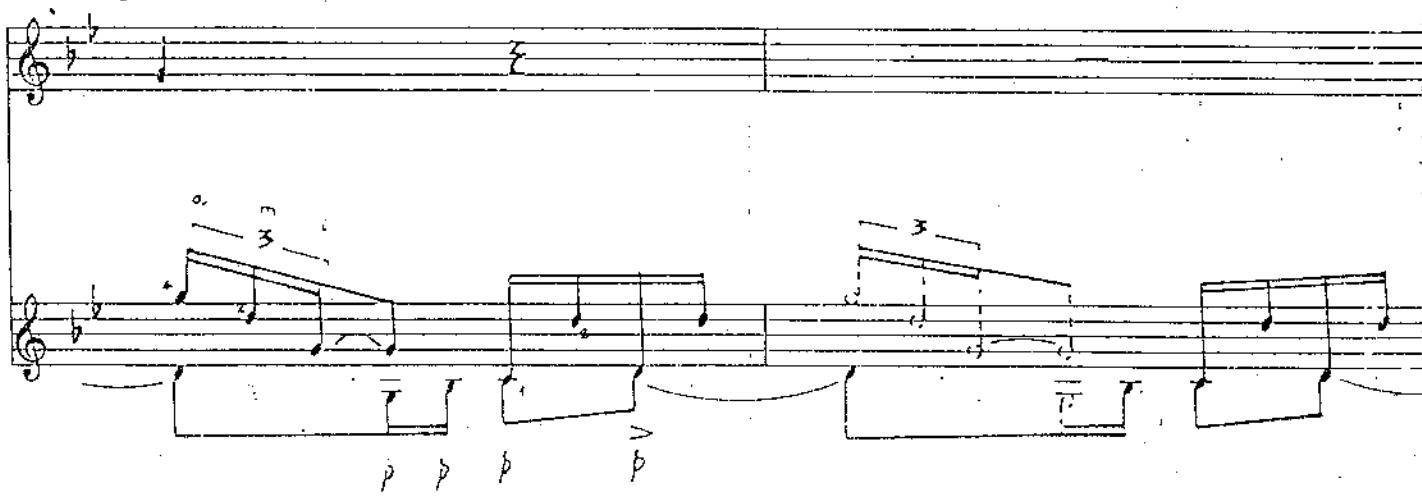


may tam chay tam

pu - sa - lla - wachKam
a - pa - lla - wachKam



- ki
- ki



ma

- a - na ref - os gaz au - nap éloq - fin - man

sa - cha - ru - mi - man ha - pi - fa ae - ui - fa - uch - uch - Kaz

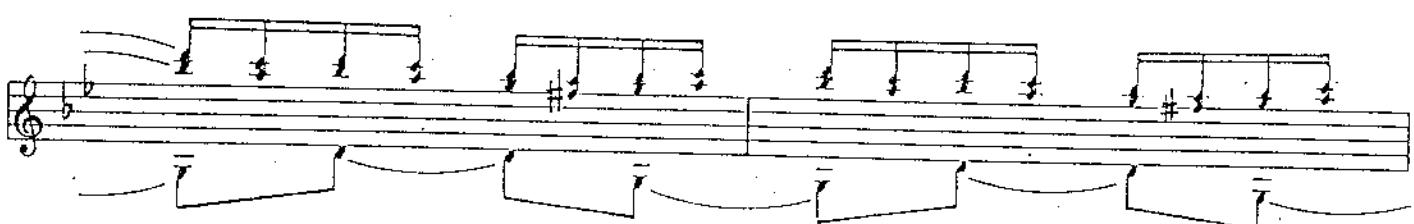
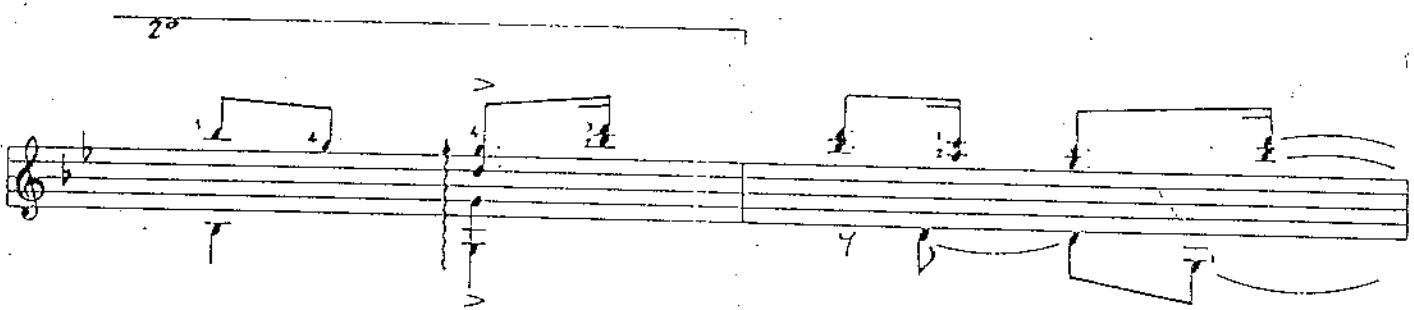
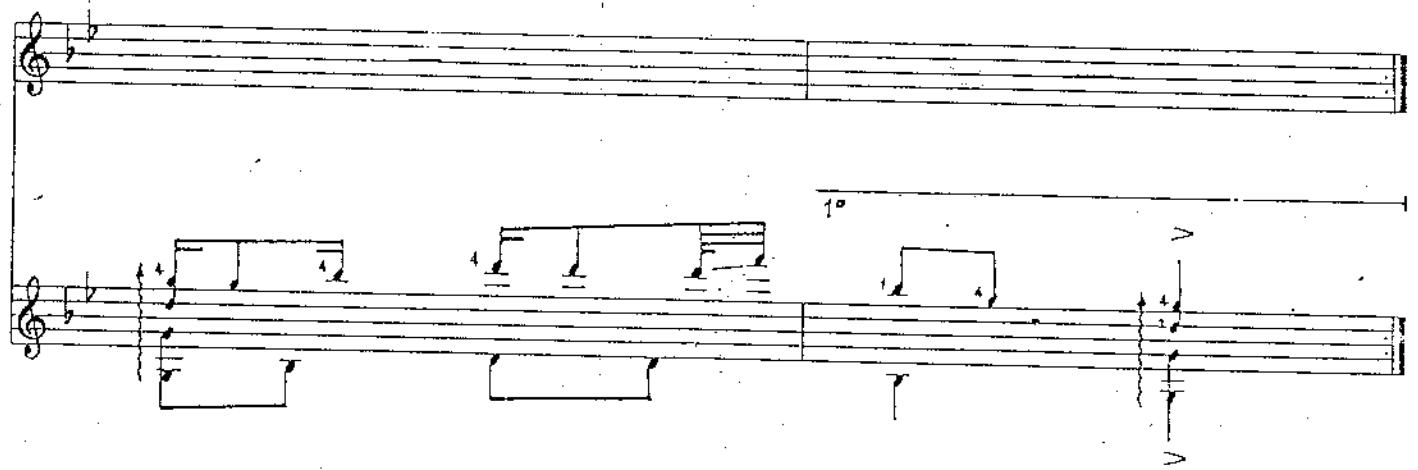
Kaz



1 2

Pesante

3

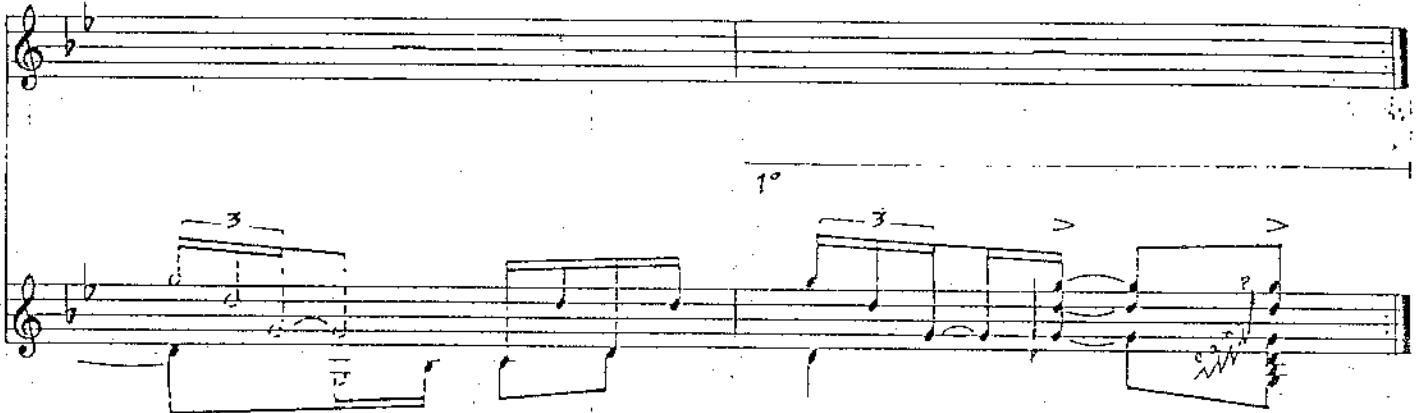


A handwritten musical score for a six-string guitar. The score consists of five staves, each representing a string. The first three staves begin with a treble clef and a key signature of one flat. The fourth staff begins with a bass clef and a key signature of one flat. The fifth staff begins with a bass clef and a key signature of one flat. The music includes various note heads, stems, and rests. Several markings are present: a dynamic 'f' with a bracket under the first staff; a tempo marking '18' with a bracket under the second staff; a dynamic 'p' with a bracket under the third staff; a dynamic 'p' with a bracket under the fourth staff; a dynamic 'p' with a bracket under the fifth staff; and a dynamic 'p' with a bracket under the sixth staff. There are also several 'V' markings above the staves. The lyrics are written in Spanish and are as follows:

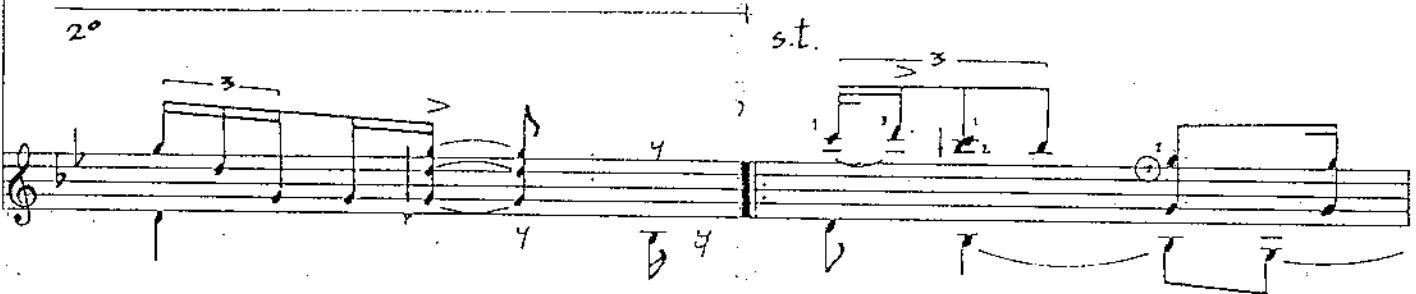
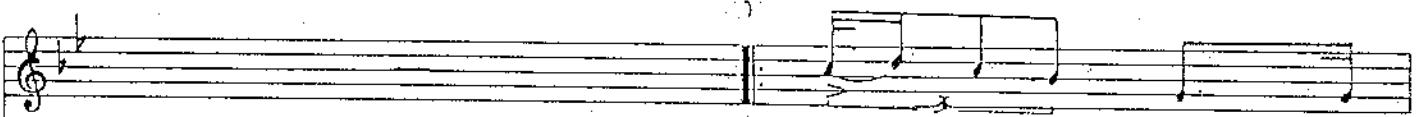
2 - con - dia pan - ku - pa

ta - fin - mu - ga - ma tay - may ta

ta - qu - ma - mu - la ta

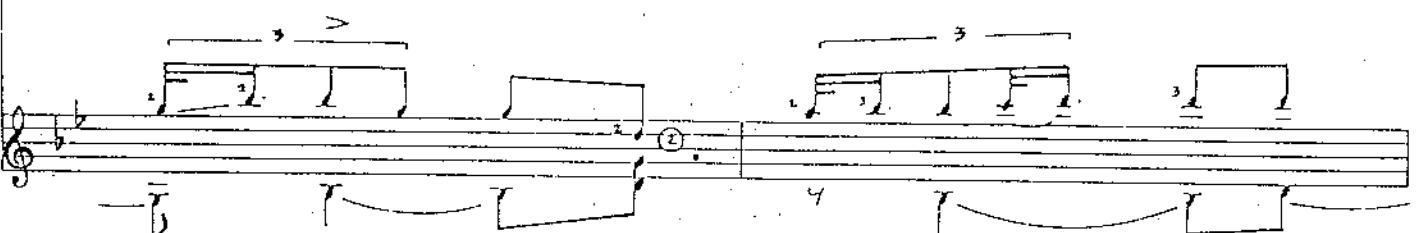


tay - ta - May
a - mom ma - ma - May



s.t.

lla - gun - llan - ki - che
ua - ga - llan - ki - che pa - ga - kin mm - cham



ovel - lar - ga - much - ca - say
ku - lar - ga - much - ca - say

say

ovel - lar - ga - much - ca - say
ku - lar - ga - much - ca - say

say

3 10 20

4 7 11 12

f ff

ar - pas - chay

or - o - lin - cha

ar - pas - chay

or - o - lin - cha

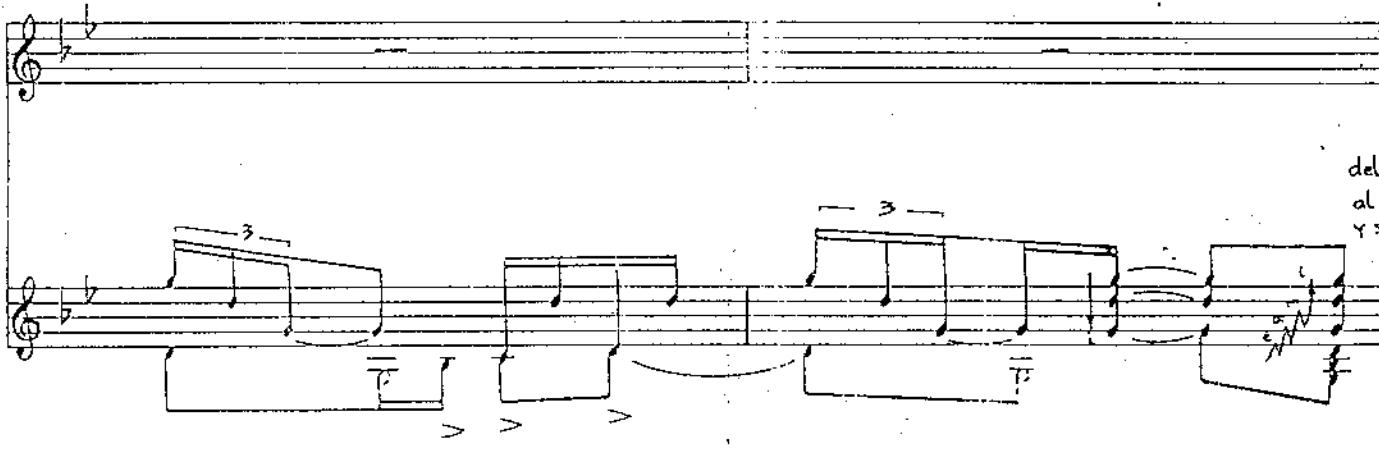
ff f

vi - ho - li - nas - cha

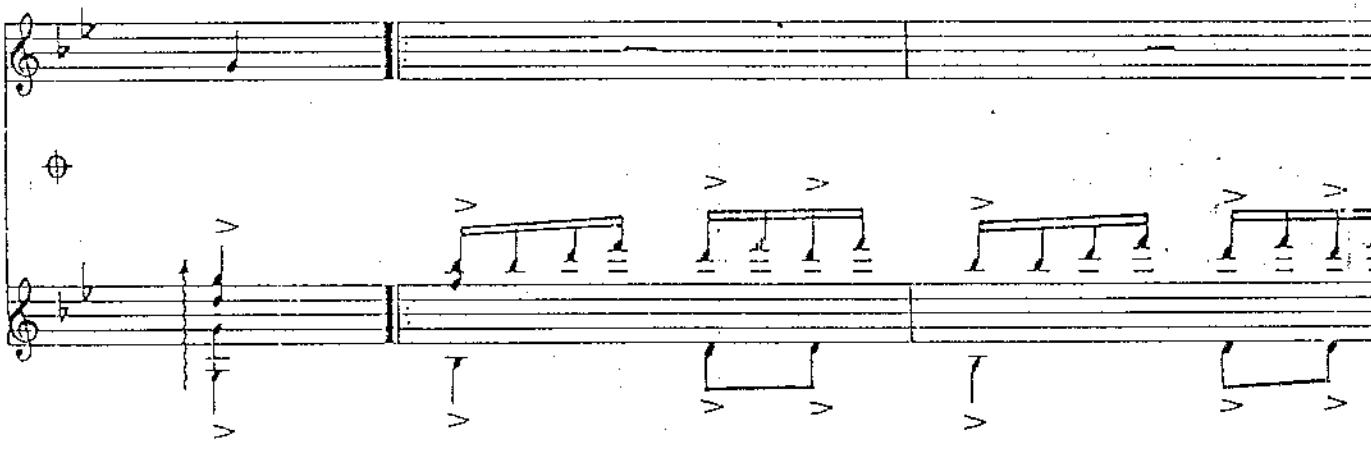
vi - ho - li - nas - cha

3

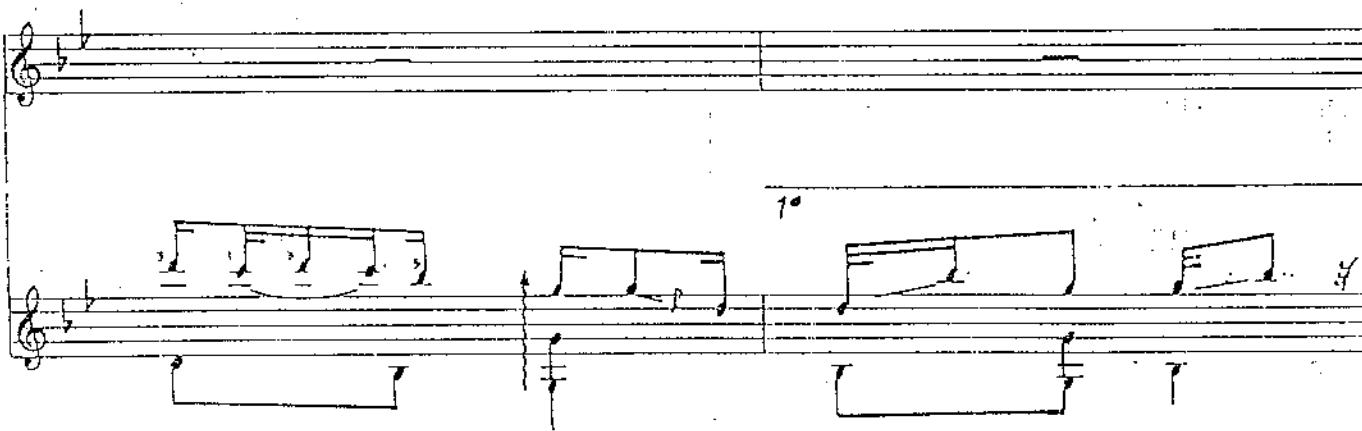
play
 nus . xi ... ta.
 wa yang = ba =
 Kien-hui = ba =
 3



pag



10



A handwritten musical score for a string quartet, consisting of four staves. The top two staves are for violins, the bottom left is for cello, and the bottom right is for double bass. The score includes various musical markings such as dynamics (e.g., *p*, *pp*, *vib.*), performance instructions (e.g., *V*, *z*), and rehearsal numbers (e.g., 2^o, 4). The music is divided into measures by vertical bar lines.

EXPRESO PUQUIO

EXPRESO PUQUIO Pérez-Albelá (1)

dónde me llevas
a pueblos extraños
a hogares ajenos
a pesar de estar yo aferrándome
a los árboles y peñascos del camino (2)

En la puerta de la Agencia (3)
acabo de dejar a mi amada madre
con los ojos anegados en llanto
mi padre se está quedando
con el corazón tránsido de pena.

No llores más madre mía
pues retornaré mañana o pasado apenas
no sufras, padre querido
muy pronto he de volver (4)

FUGA

Arpita mía
mi violincito
toquen dulcemente
mi despedida (5).

NOTAS A EXPRESO PUQUIO

(1) La novia india, fingiéndose paloma, le cantaba (le canta aún) a su novio: *killivaracha, killicaracha...* ("cernicalito, cernicalito..."). ¿Quién convirtió al novio-cernicalo en el bus Puquio-Nazca-Ica-Lima, y a la candorosa novia-paloma en el contemporáneo migrante compulsivo? No lo sabemos. Por ahora, nótese en la dimensión y patetismo de un drama hoy múltiple y pluricultural.

(2) Infinidad de canciones y expresiones aluden la equivalencia que en el universo andino existe entre irse y/o morir. Desde los remotos *mitimay* ("mitímaes") del Tawantinsuyo, pasando por los "carreteros" de la Ley Vial y los conscriptos (reclutas) del Ejército, hasta los actuales migrantes de las zonas de emergencia; el hombre del ande no deja su territorio con el pretendido cosmopolitismo del misti. Más que la fiebre infernal del *chakcha* (paludismo), el lájigo del gamonal o las patadas del capitán, dolian de antemano la condición de árbol arrancado de su raíz, de vieja lejos de su querencia, de colibrí enjaulado, de jilguero silenciado... Hombres-árboles, inflorescencia de la Pachamama, cuyo espíritu anida en el altar de los ventisqueros; al ser impelidos

hacia un mundo más hostil que ignoto, ¿dómo no aferrarse al regazo maternal y a la enhiesta forma del *mallki* (árbol tutelar)?

(3) El cernicalo, ahora convertido en bus interprovincial, necesita una Agencia y ... ¿qué más da? Allí estaba el hogar paterno de la novia en el canto original del matrimonio indio.

(4) He aquí una diferencia sustancial entre el misti, occidentalizado, y el indio que emprenden un viaje: mientras el primero jura invariablemente no volver jamás (lo testimonian muchas canciones), el segundo promete el más pronto retorno posible (más que promesa, serviente deseo suyo).

(5) *Waqay* tiene tres acepciones distintas: 1) "llorar", en general, siempre referido a personas; 2) "cantar", tratándose de aves (*wallpa waqay* = canto de gallo); y 3) "toñer" o "tocar" algunos instrumentos. *Llakiy*, que aparece aquí como sinónimo de la primera acepción, parece inapropiado.

CHIKITUKU

(Búho malagüero)

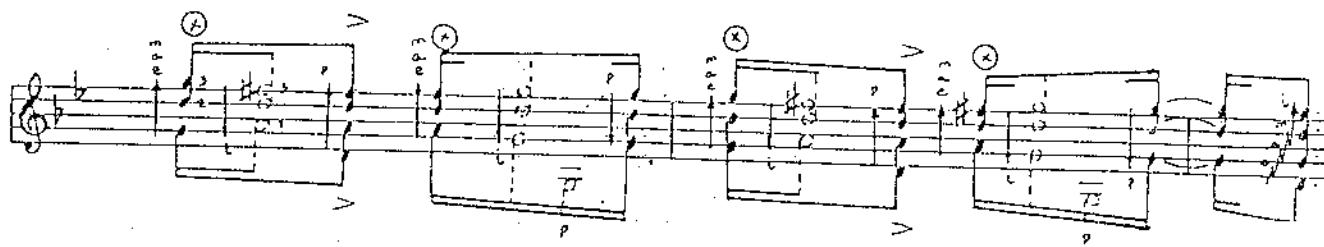
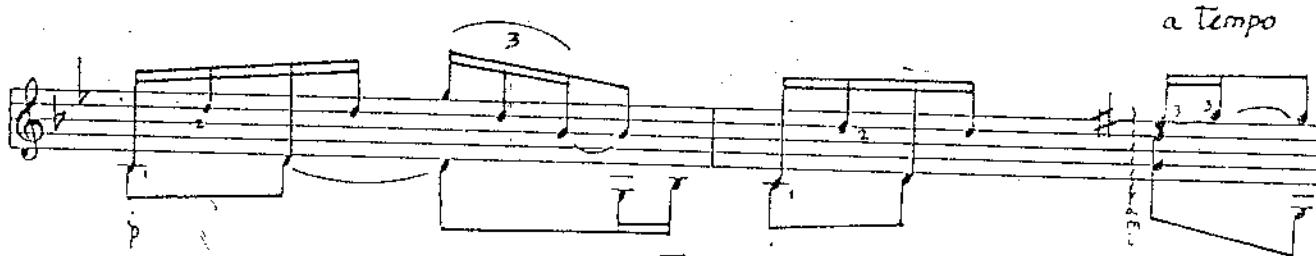
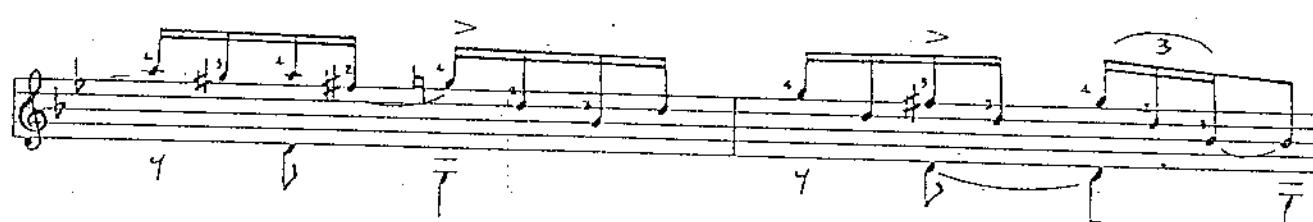
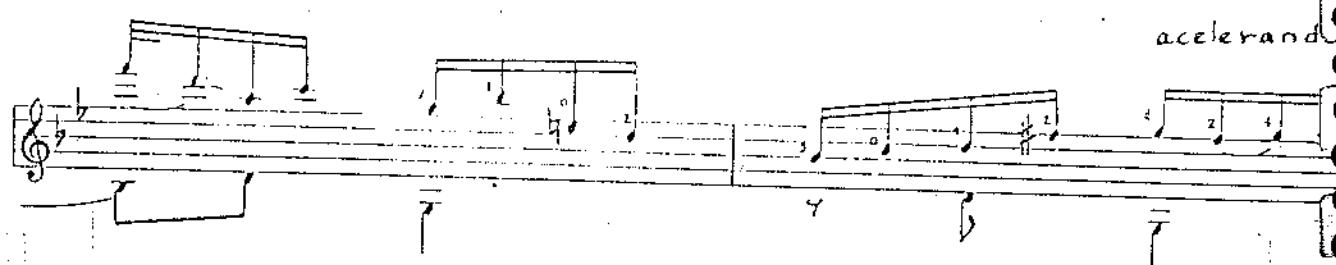
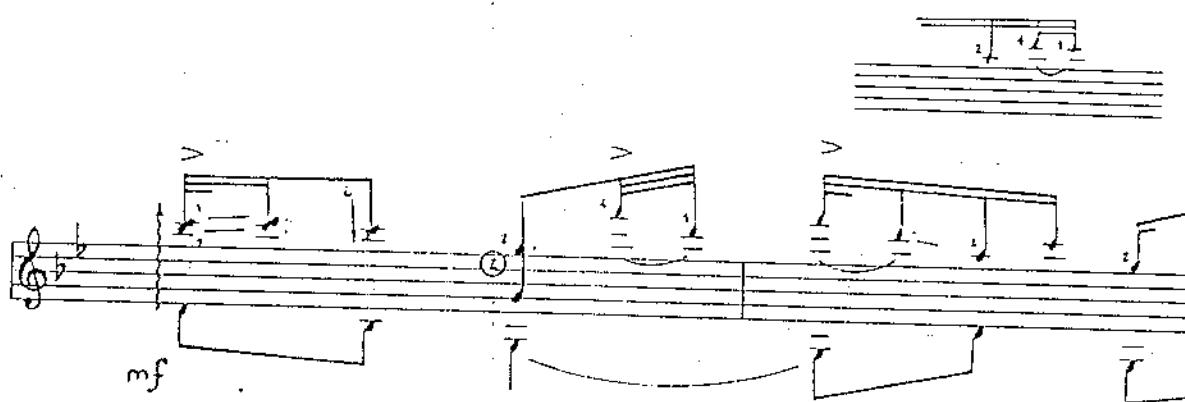
Interpretación:
Manuelcha Prado

Transcripción:
Javier Echecopar

The musical score consists of six staves of handwritten notation for guitar. The notation includes vertical stems, horizontal strokes, and small circles indicating pitch and rhythm. The first staff includes a key signature of one sharp, a tempo of 80-84 BPM, and dynamics like *mf*. The second staff begins with a dynamic *v*. The third staff features a dynamic *p*. The fourth staff begins with a dynamic *v*. The fifth staff begins with a dynamic *v*. The sixth staff concludes with a dynamic *p*.

Technical details:

- Vertical stems indicate pitch.
- Horizontal strokes indicate rhythm.
- Circles with numbers (1, 2, 3, 4) indicate specific fingerings.
- Abbreviations above the staff (e.g., EG, Si b, FA, DO, La b, RE) likely represent specific notes or chords.
- Key signature: One sharp.
- Tempo: 80-84 BPM.
- Dynamics: *mf*, *v*, *p*.



U - ray pa - rag put - ka - ma -

p

v

- you may - ting kiu - - - man kiu - - ti - man -

mf

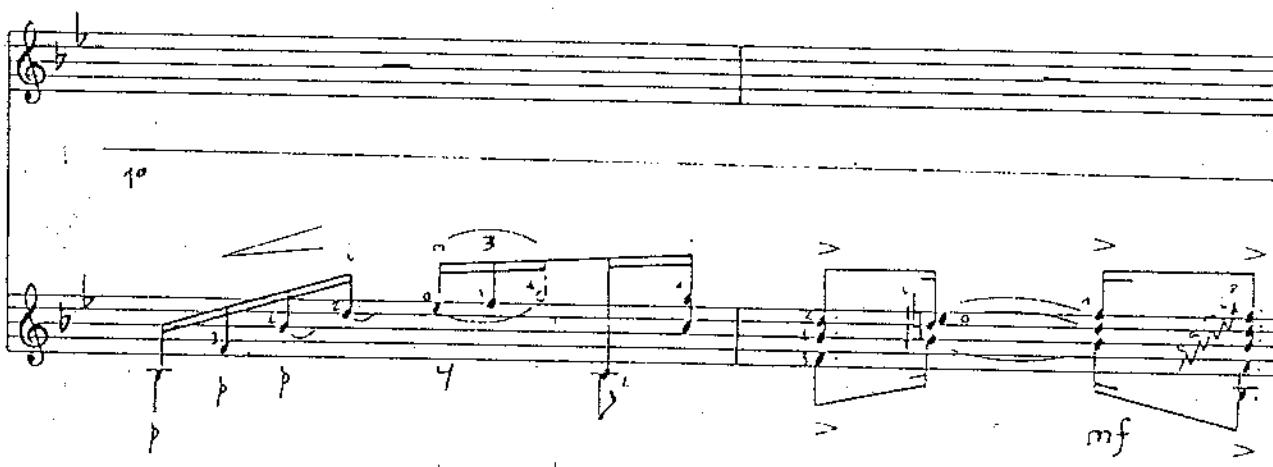
v

v

- che



p



Handwritten musical score for guitar. The top staff starts with a treble clef, a key signature of one flat, and a tempo marking of 20. The bottom staff starts with a treble clef, a key signature of one flat, and a tempo marking of 20. Measure 20 includes lyrics: "chay - nan no - ga". Measure 21 begins with a dynamic of mf .

Handwritten musical score for guitar. The top staff starts with a treble clef, a key signature of one flat, and a tempo marking of 20. The bottom staff starts with a treble clef, a key signature of one flat, and a tempo marking of 20. Measure 21 includes lyrics: "ni - fu - - kus - - pay". Measure 22 begins with a dynamic of p .

Handwritten musical score for soprano voice and piano. The vocal line consists of two measures of music. The lyrics are: "ma - nam - ña - ya" followed by a rest, and then "ke - li - mu - sag -". The piano accompaniment has two measures of music. Measure 11 starts with a forte dynamic (F) and includes a first ending with a fermata over the eighth note. Measure 12 starts with a forte dynamic (F) and includes a second ending with a fermata over the eighth note. The score is written on a single staff with both vocal and piano parts.

mf ————— sub. p

A handwritten musical score for guitar, featuring two staves of music. The top staff uses a treble clef and includes markings such as 'v' above the first two measures, a fermata over the third measure, and a double bar line with repeat dots before the fourth measure. The bottom staff uses a bass clef and includes a 'P' dynamic at the beginning of the first measure. Measures 11 and 12 consist of sixteenth-note patterns on both staves.

- chi ma - nam = na - ya

real - the - mul - - - sag - - - che

P

— 3 —

A musical score page showing two measures of music. The first measure starts with a bass clef, a common time signature, and a key signature of one sharp. It consists of four vertical stems with horizontal dashes above them, each with a '3' below it. The second measure begins with a treble clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. It features a bass note with a sharp sign, a bass note with a sharp sign, and a bass note with a sharp sign. The page number '10' is at the top right.

P

Handwritten musical score for two voices. The score consists of two staves. The left staff begins with a bass clef, a key signature of one flat, and a tempo marking of $\frac{4}{4}$. It features a dynamic instruction *mf* and a measure containing a single eighth note followed by a sixteenth-note grace. The right staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp. It contains a measure with a sixteenth-note grace followed by a sixteenth-note head and a sixteenth-note tail, and another measure with a sixteenth-note grace followed by a sixteenth-note head and a sixteenth-note tail.

Musical score for the first violin part, page 10, measures 11-12. The score consists of two staves. The top staff shows a melodic line with eighth-note patterns and grace notes. The bottom staff shows harmonic notes. Measure 11 ends with a fermata over the first note of measure 12. Measure 12 begins with a dynamic instruction *p*.

A handwritten musical score for guitar in common time. The key signature has one sharp. The score consists of four measures. Measure 1 starts with a bass note followed by a treble note. Measure 2 starts with a bass note followed by a treble note. Measure 3 starts with a bass note followed by a treble note. Measure 4 starts with a bass note followed by a treble note.

A handwritten musical score for a single melodic line. The score consists of two measures of music on a single staff. The key signature is one sharp, indicating G major. The time signature is common time (indicated by a 'C'). The first measure begins with a quarter note followed by an eighth note. The second measure begins with a quarter note followed by an eighth note. Above the staff, the text "accelerando un poco" is written, with a downward arrow pointing to the beginning of the second measure. Below the staff, there are three sets of dynamic markings: 'f' (fortissimo) over the first measure, 'p' (pianissimo) over the second measure, and another 'p' (pianissimo) over the third measure.

A handwritten musical score for piano in G minor (indicated by a treble clef and a single flat). The score consists of four staves of music. Measures 11 and 12 show eighth-note patterns with slurs and dynamic markings 'f' and 'ff'. Measure 13 starts with a forte dynamic 'ff' followed by a sustained note and a sixteenth-note pattern. Measure 14 concludes with a dynamic 'ff' and a sixteenth-note pattern.

a tempo

Musical score for guitar, measures 1-4. The score consists of four staves. The first staff shows a treble clef, a key signature of one flat, and a time signature of common time. Measures 1-3 show eighth-note patterns. Measure 4 begins with a sixteenth-note pattern. The second staff shows a bass clef and a time signature of common time. Measures 1-3 show eighth-note patterns. Measure 4 begins with a sixteenth-note pattern. The third staff shows a bass clef and a time signature of common time. Measures 1-3 show eighth-note patterns. Measure 4 begins with a sixteenth-note pattern. The fourth staff shows a bass clef and a time signature of common time. Measures 1-3 show eighth-note patterns. Measure 4 begins with a sixteenth-note pattern.

A handwritten musical score for guitar. It consists of three measures labeled A, B, and C. Measure A starts with a G major chord (B, D, G) followed by a G major chord with a bass note. Measure B starts with a G major chord followed by a G major chord with a bass note. Measure C starts with a G major chord followed by a G major chord with a bass note. The score is written on a staff with a treble clef and a key signature of one sharp.

wa si te - yas - gay is - qui - na -

A musical score for a single instrument, likely a flute or recorder, featuring a treble clef and a key signature of one flat. The score consists of two staves of music. The first staff begins with a sixteenth-note grace followed by a quarter note. The second staff begins with a half note. Both staves conclude with a fermata over the final note.

2

- pin

Ch. - Ki - Lu

Kur ga -

A handwritten musical score for guitar. The score consists of two staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature. It features a melodic line with several slurs and grace notes. The second staff begins with a bass clef and a common time signature. It contains a melodic line with slurs and grace notes. There are also some rests and a fermata mark. The score is annotated with various performance instructions and markings.

Iwa uach Kan

wa-ni lu - yes - gay a - que - na - pim

chu - ku - lu - lu - lu - lu - lu - lu -

Handwritten musical score for guitar. The score consists of three staves, each with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The first staff begins with a dynamic of *f*. The second staff starts with a dynamic of *p*. The third staff starts with a dynamic of *mf*. The music includes various note heads, stems, and rests, with some notes having circled numbers (3, 4, 5) above them. The score ends with a short melodic line.

- han

Handwritten musical score for guitar. The score consists of three staves, each with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The first staff begins with a dynamic of *p*. The second staff starts with a dynamic of *p*. The third staff starts with a dynamic of *p*. The music includes various note heads, stems, and rests, with some notes having circled numbers (3, 4, 5) above them. The score ends with a short melodic line.

ma - pag - pag

Handwritten musical score for guitar. The score consists of three staves, each with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The first staff begins with a dynamic of *mf*. The second staff starts with a dynamic of *p*. The third staff starts with a dynamic of *p*. The music includes various note heads, stems, and rests, with some notes having circled numbers (3, 4, 5) above them. The score ends with a short melodic line.

chay - chi - ki - za , ri - pu - nay - chu

mf

3

3

1

A handwritten musical score for two guitars. The top staff consists of six horizontal lines representing the strings of a guitar. It features a treble clef, a key signature of one sharp, and a time signature of common time. The melody is written with vertical stems and small horizontal dashes indicating pitch. Above the staff, the lyrics "chin - Ka - ray - chue" are written, with a short vertical line separating "chue" from the next section. The bottom staff also has six horizontal lines. It includes a treble clef, a key signature of one sharp, and a time signature of common time. This staff contains various musical markings: a large rectangular box with a diagonal line through it, several vertical strokes, a circled "2", a circled "1", a circled "2", a circled "1", and a circled "2". Below the staff, there are several rests and vertical stems with numbers "4", "7", and "5" above them, likely indicating specific fingerings or techniques.

Handwritten musical score for a six-string instrument, likely guitar or banjo. The score consists of two staves. The top staff shows a melody with lyrics: "wa - nu - may - chee". The bottom staff shows chords and rhythmic patterns. The score includes dynamic markings like *p*, *f*, and *v*, and performance instructions like "l l" and "z z".

A handwritten musical score for a six-string instrument, possibly guitar or bass. The score is divided into five measures by vertical bar lines. Each measure contains six horizontal lines, representing the six strings of the instrument.

Measure 1: The first measure begins with a sixteenth-note pattern of triangles. It then transitions to a series of eighth-note patterns involving squares and diamonds. The measure ends with a sixteenth-note pattern of triangles.

Measure 2: This measure features a sixteenth-note pattern of triangles followed by a sixteenth-note pattern of squares. The measure concludes with a sixteenth-note pattern of triangles.

Measure 3: The third measure starts with a sixteenth-note pattern of triangles. It then moves to a sixteenth-note pattern of squares, which is highlighted with a circled '1' above the first note. The measure ends with a sixteenth-note pattern of triangles.

Measure 4: The fourth measure begins with a sixteenth-note pattern of triangles. It then shifts to a sixteenth-note pattern of squares, marked with a circled '2' above the first note. The measure ends with a sixteenth-note pattern of triangles.

Measure 5: The fifth measure starts with a sixteenth-note pattern of triangles. It then moves to a sixteenth-note pattern of squares, marked with a circled '3' above the first note. The measure ends with a sixteenth-note pattern of triangles.

Measure 6: The sixth measure begins with a sixteenth-note pattern of triangles. It then shifts to a sixteenth-note pattern of squares, marked with a circled '1' above the first note. The measure ends with a sixteenth-note pattern of triangles.

Measure 7: The seventh measure begins with a sixteenth-note pattern of triangles. It then shifts to a sixteenth-note pattern of squares, marked with a circled '2' above the first note. The measure ends with a sixteenth-note pattern of triangles.

Measure 8: The eighth measure begins with a sixteenth-note pattern of triangles. It then shifts to a sixteenth-note pattern of squares, marked with a circled '3' above the first note. The measure ends with a sixteenth-note pattern of triangles.

Measure 9: The ninth measure begins with a sixteenth-note pattern of triangles. It then shifts to a sixteenth-note pattern of squares, marked with a circled '1' above the first note. The measure ends with a sixteenth-note pattern of triangles.

Measure 10: The tenth measure begins with a sixteenth-note pattern of triangles. It then shifts to a sixteenth-note pattern of squares, marked with a circled '2' above the first note. The measure ends with a sixteenth-note pattern of triangles.

Measure 11: The eleventh measure begins with a sixteenth-note pattern of triangles. It then shifts to a sixteenth-note pattern of squares, marked with a circled '3' above the first note. The measure ends with a sixteenth-note pattern of triangles.

Measure 12: The twelfth measure begins with a sixteenth-note pattern of triangles. It then shifts to a sixteenth-note pattern of squares, marked with a circled '1' above the first note. The measure ends with a sixteenth-note pattern of triangles.

Measure 13: The thirteenth measure begins with a sixteenth-note pattern of triangles. It then shifts to a sixteenth-note pattern of squares, marked with a circled '2' above the first note. The measure ends with a sixteenth-note pattern of triangles.

Measure 14: The fourteenth measure begins with a sixteenth-note pattern of triangles. It then shifts to a sixteenth-note pattern of squares, marked with a circled '3' above the first note. The measure ends with a sixteenth-note pattern of triangles.

Measure 15: The fifteenth measure begins with a sixteenth-note pattern of triangles. It then shifts to a sixteenth-note pattern of squares, marked with a circled '1' above the first note. The measure ends with a sixteenth-note pattern of triangles.

Measure 16: The sixteenth measure begins with a sixteenth-note pattern of triangles. It then shifts to a sixteenth-note pattern of squares, marked with a circled '2' above the first note. The measure ends with a sixteenth-note pattern of triangles.

Measure 17: The seventeenth measure begins with a sixteenth-note pattern of triangles. It then shifts to a sixteenth-note pattern of squares, marked with a circled '3' above the first note. The measure ends with a sixteenth-note pattern of triangles.

Measure 18: The eighteenth measure begins with a sixteenth-note pattern of triangles. It then shifts to a sixteenth-note pattern of squares, marked with a circled '1' above the first note. The measure ends with a sixteenth-note pattern of triangles.

Measure 19: The nineteenth measure begins with a sixteenth-note pattern of triangles. It then shifts to a sixteenth-note pattern of squares, marked with a circled '2' above the first note. The measure ends with a sixteenth-note pattern of triangles.

Measure 20: The twentieth measure begins with a sixteenth-note pattern of triangles. It then shifts to a sixteenth-note pattern of squares, marked with a circled '3' above the first note. The measure ends with a sixteenth-note pattern of triangles.

A handwritten musical score for guitar. The score includes a treble clef, a key signature of one flat, and a tempo marking of 120. It features a single staff of six horizontal lines representing the guitar's neck. Above the staff, there are several performance markings: 'vibr' with a wavy line, 's.p.' (sforzando piano), and 'P' (pianissimo). There are also numerical markings such as '3', '2', '1', '4', and '2'. Brackets indicate specific fingerings and techniques, such as a bracket over the first three notes labeled '3 2 1' and another bracket under the first note labeled '2'. A downward arrow points to the fourth note, and an upward arrow points to the fifth note. The score consists of four measures, with the first measure being the most complex due to the added markings.

Handwritten musical score for guitar, page 10, measures 11-12. The score is in common time and treble clef. Measure 11 starts with a grace note followed by a eighth-note pattern. Measure 12 begins with a sixteenth-note pattern. The notation includes various slurs, grace notes, and dynamic markings like *s.p.* (sforzando piano) and *rinf* (rinflesso). Fingerings are indicated above the strings, such as '4' and '3' over the first string in measure 11, and '2' over the second string in measure 12. The score concludes with a final dynamic marking of three short horizontal dashes above the staff.

A musical score for guitar, featuring two staves of six strings each. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one flat. Measure 11 starts with a single note on the 6th string, followed by a sixteenth-note grace note on the 5th string. The main notes are eighth-note pairs on the 5th and 6th strings. Measure 12 continues with eighth-note pairs on the 5th and 6th strings. Measure 13 begins with a sixteenth-note grace note on the 5th string, followed by eighth-note pairs on the 5th and 6th strings. Measure 14 concludes with eighth-note pairs on the 5th and 6th strings.

A handwritten musical score for guitar. The score consists of two staves. The first staff starts with a treble clef, a key signature of one sharp, and a 'P' dynamic. It features a sixteenth-note pattern with various slurs and grace notes. The second staff begins with a bass clef, a key signature of one sharp, and a 'PP' dynamic. It contains eighth-note patterns with slurs and grace notes. Above the staves, the text 'con ternura' is written above the first staff, and 'st. 3' is written above the second staff, indicating a specific string or position. There are also some smaller numbers and arrows indicating fingerings and phrasing.

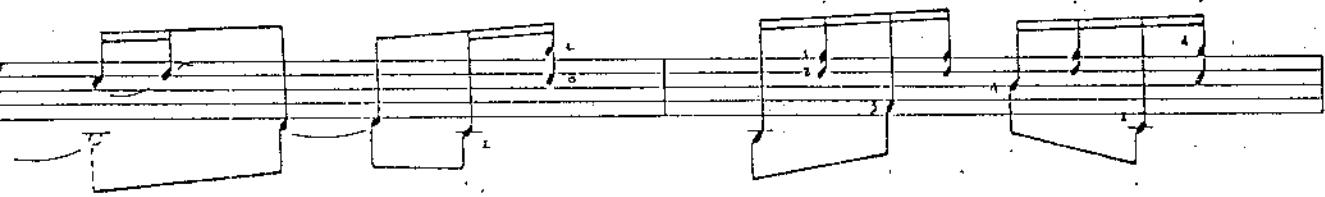
A handwritten musical score for guitar, consisting of five measures of music. The score is written on four staves, each representing a string. Measure 1 starts with a 'V' above the staff, followed by a circled '4'. Measures 2 and 3 start with circled '5's. Measure 4 starts with a circled '7'. Measure 5 ends with a circled '8'. Various other markings like 'x', 'v', and circled numbers are scattered throughout the score.

ga - ga man - ta' - pas pa - ga - riq hi -

A handwritten musical score for a soprano part. The score consists of five measures of music on a single staff. The key signature is B-flat major (two flats). The first measure contains two eighth notes. The second measure contains three eighth notes. The third measure contains four eighth notes. The fourth measure contains three eighth notes. The fifth measure contains two eighth notes. The lyrics "far - go - rig" are written above the staff, and "he -" is written below the staff.

A handwritten musical score for a single melodic line. The score consists of two systems of music. The first system starts with a bass clef, a key signature of one flat, and a common time signature. It features a melody line with eighth-note patterns and rests. The lyrics "que - man - ha - pas" are written above the notes. The second system begins with a treble clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. It continues the melodic line with eighth-note patterns and rests. The lyrics "bez - zarg hi -" are written above the notes. The score is written on five-line staff paper.

A handwritten musical score for guitar, featuring two staves of music. The top staff uses a treble clef and the bottom staff uses a bass clef. Measures 11 and 12 are shown, separated by a vertical bar line. Measure 11 begins with a quarter note on the first string of the treble clef staff. Measure 12 begins with a half note on the first string of the treble clef staff. The score includes various slurs, grace notes, and dynamic markings like '>' and 'v'. Measure 12 concludes with a measure repeat sign and a double bar line.



sa - pa - cha - llay

v

- 3 -

mf

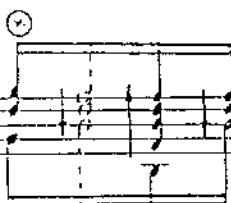
v

(x)

3

Kay mun - du - pi ma - nay ma -

v



ma - yo - g ma - nay lay - ta - yog

ru - rap' ma - man - ta ma - ma - cha - kus -

- fa ru - rap' tay - tan - tai tay - ta - cha -



CHIKITUKU
(Búho malagüero)

Ven el río turbio que baja?
Dónde está, ahora ya no vuelve,
Así lo mismo cuando yo me vaya
nunca más he de volver
no más regresaré.

En la esquina de mi casa
un búho malagüero canta qachwa
¿qué anunciará ese malagüero!?
será mi partida, será mi desaparición
(será mi partida) o será mi muerte?

Cual guijarro desprendido de una roca
como borbotón de manantial ignorado
solitito en este mundo (estoy)
llamando "mamá" a madre ajena
reconociendo como mío a padre extraño.

NOTA A CHIKITUKU

En todos los pueblos y comunidades de costa sierra y selva peruanas, el búho es ave de mal agüero. Su canto es temido como el presagio más fatal y desdichado, menos en un lugar: Huari, capital de la provincia del mismo nombre, ubicado al comienzo del Callejón de Conchucos, en Ancash. Esta ciudad está ubicada al pie de una peña gigantesca, llamada TUQU WAQANOA ("auditorio de búhos cantores"), cuyo sonido es escuchado con gozo y esperanza por los huarinos quienes, a diferencia de todos los demás peruanos, se alegran con el canto, porque es anuncio de buen clima, abundante cosecha, suerte en el amor y los negocios, en fin, la felicidad.

WAWAPAMPAY

Transcripción:
Javier Echecopar

Interpretación:
Manuelcha Prado

(♩ = 80-84)

② = do
⑤ = sol
④ = fa

mf

s.t.

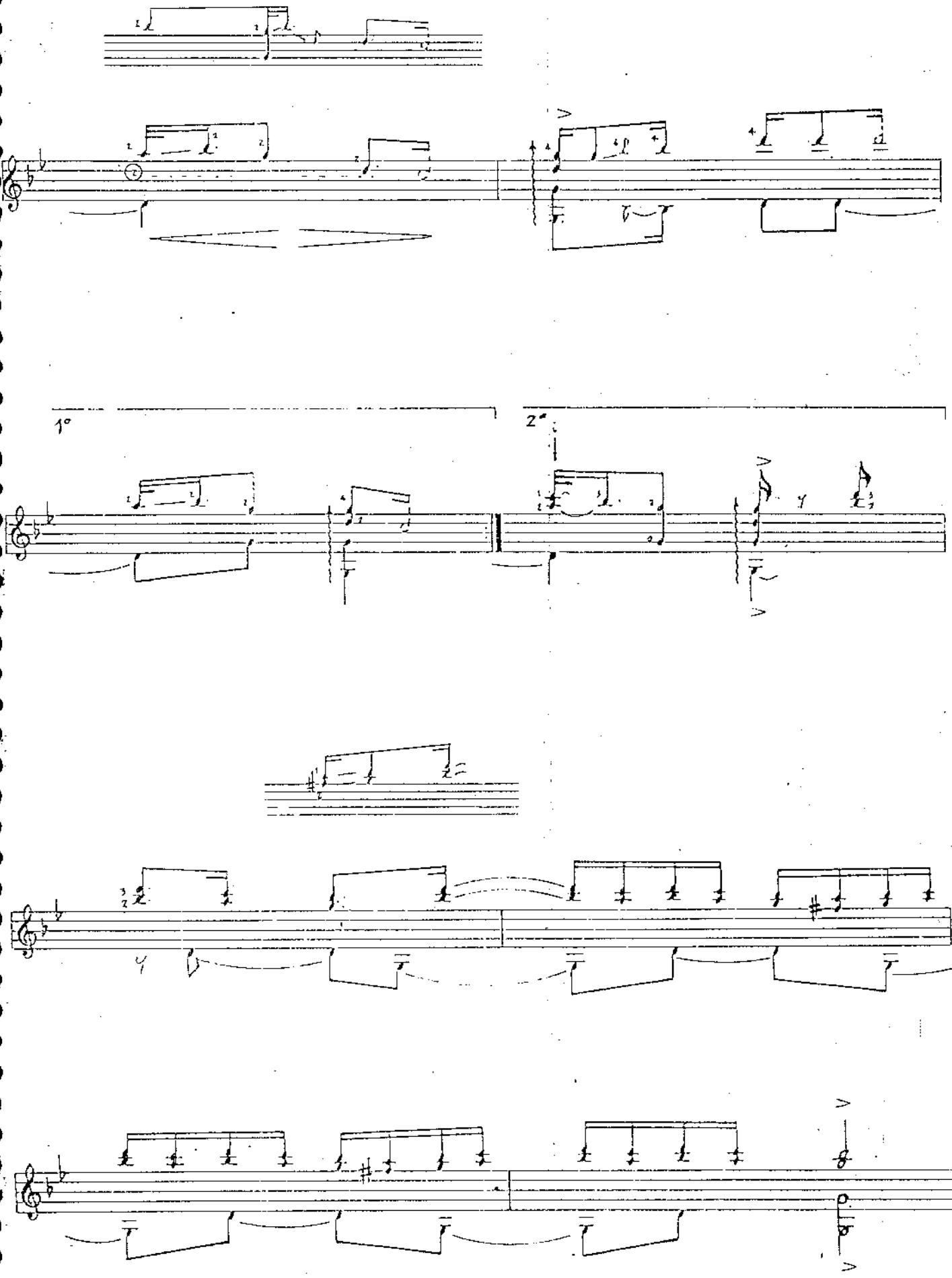
zda

zda

Vr 3

V

53



way

(J=69-72)

ta - cha - play

ras - cha - play

s.t.

PP

mf

PP

pa - say

ri - tay

pa - sach - ka

ri - sach - ka

ni - ni

nam

nam

f

p

ni - nam

gam - na - ma - ni

ma - ma

2^o

3

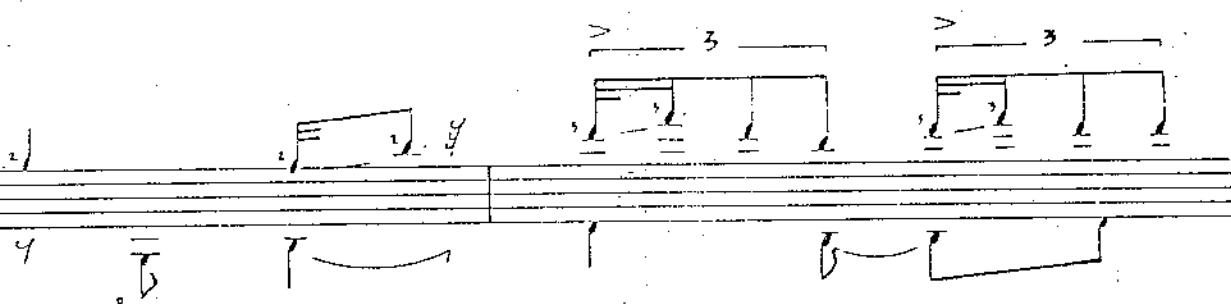
3

3

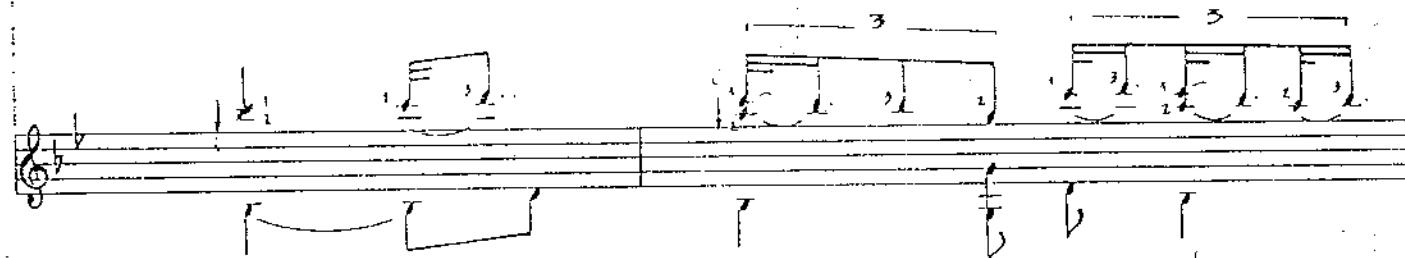
llay - ta gam - na - ma - ni tay - ta



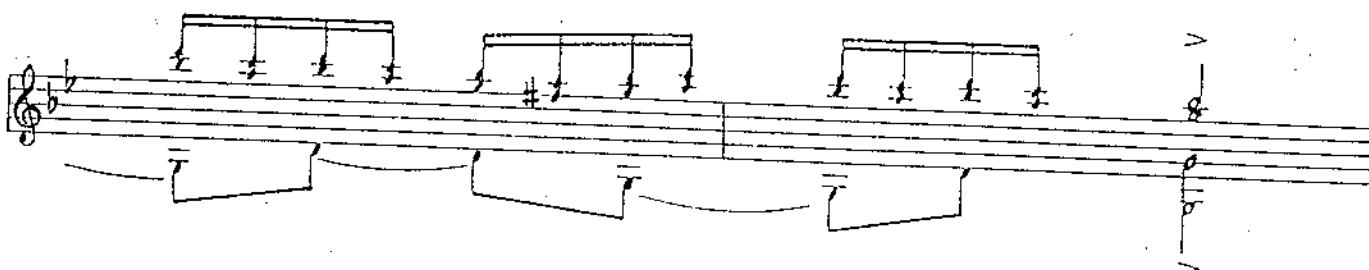
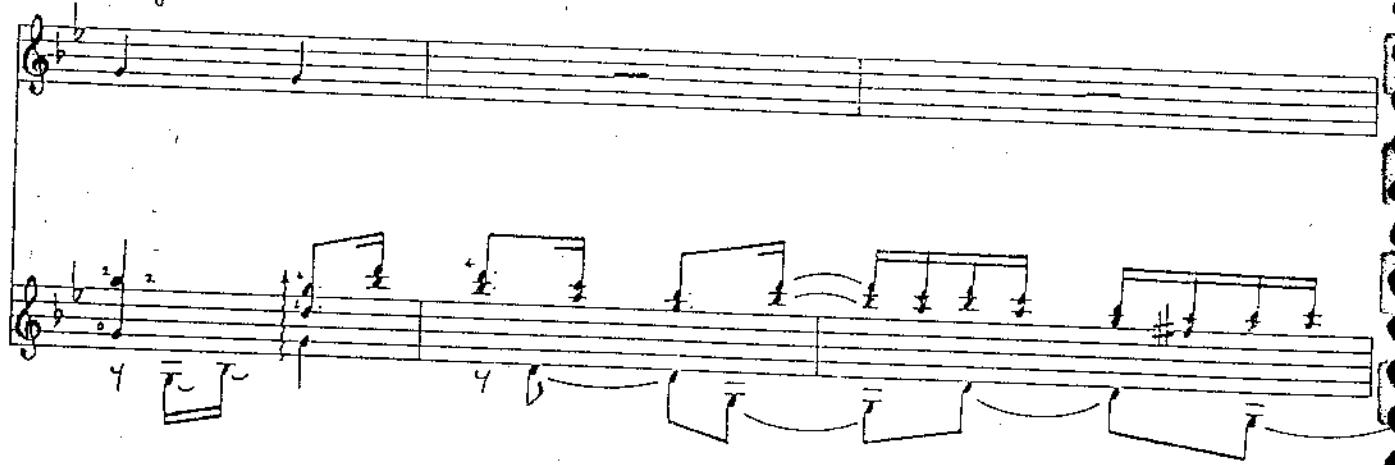
llay - ta gam - na - ma - ni ma - ma



llay - ta gam - na - ma - ni tay - ta -



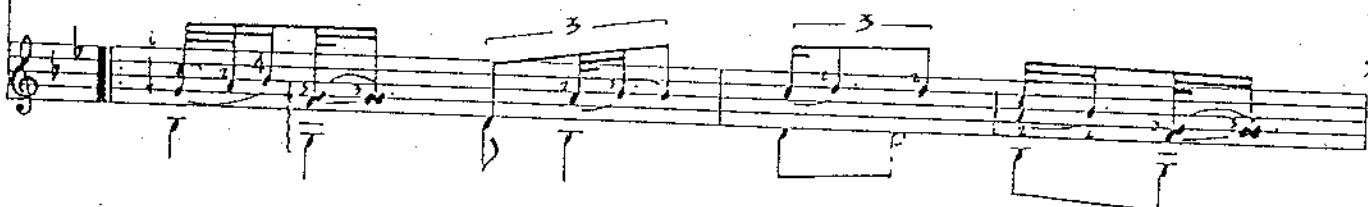
lay - ta



ma - dri
ae - lo

may - pa
xi - pug

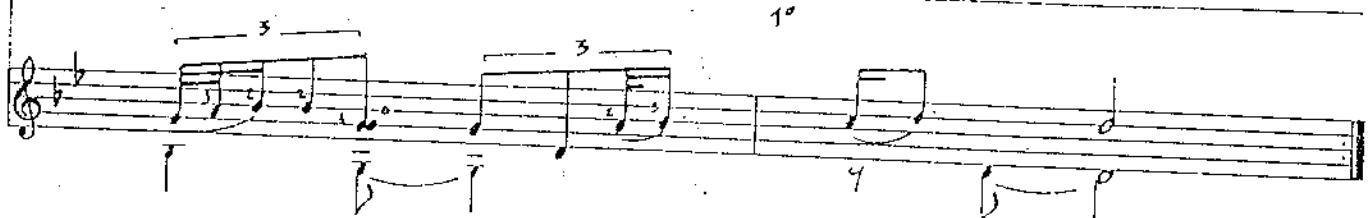
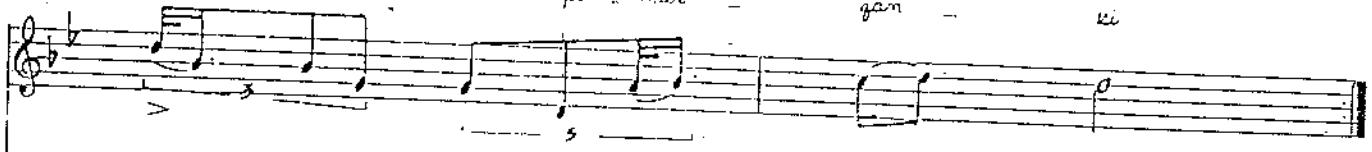
pa - dei - may - pa
wa - wa - lay - wan



pa - cha - cha
may - pa - nam

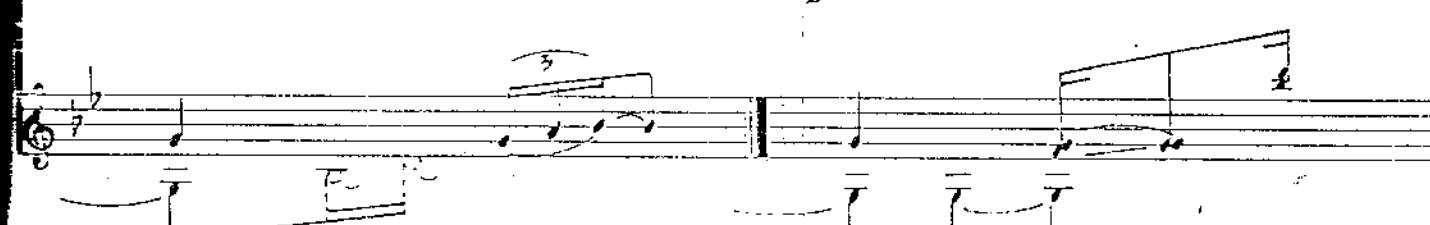
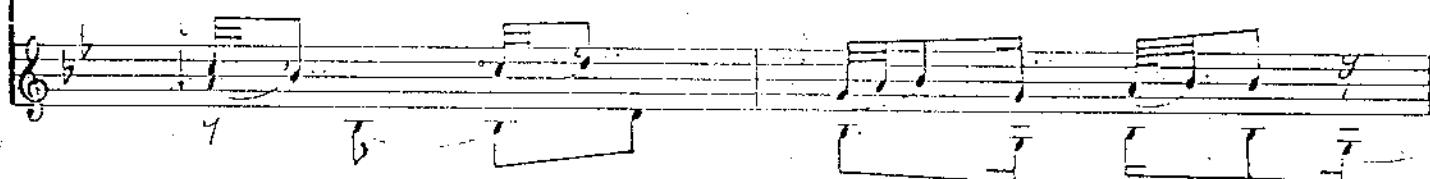
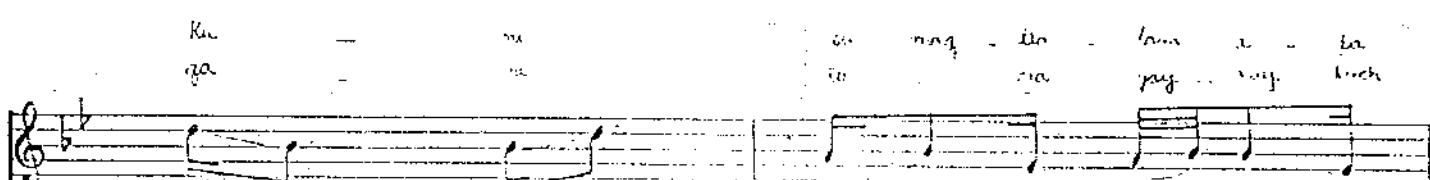
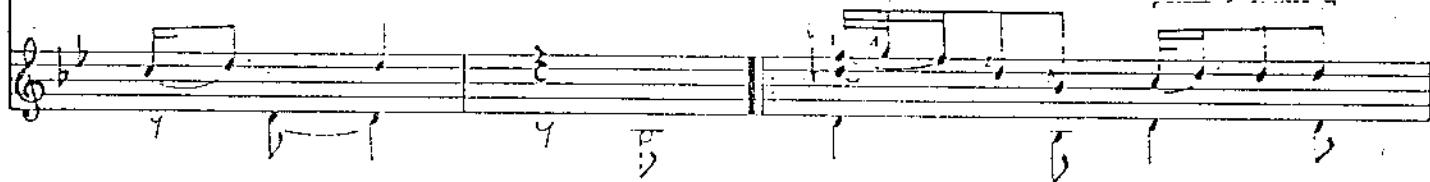
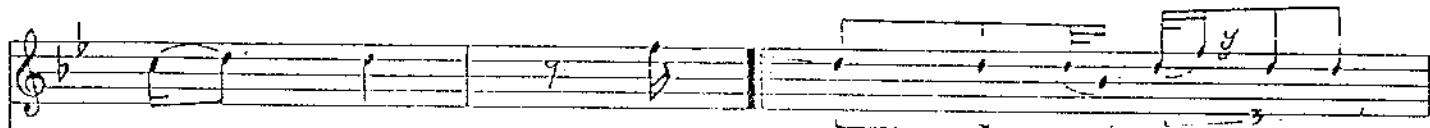
chu - na - na
bu - pa - mur

was -
gan -
gan
ki



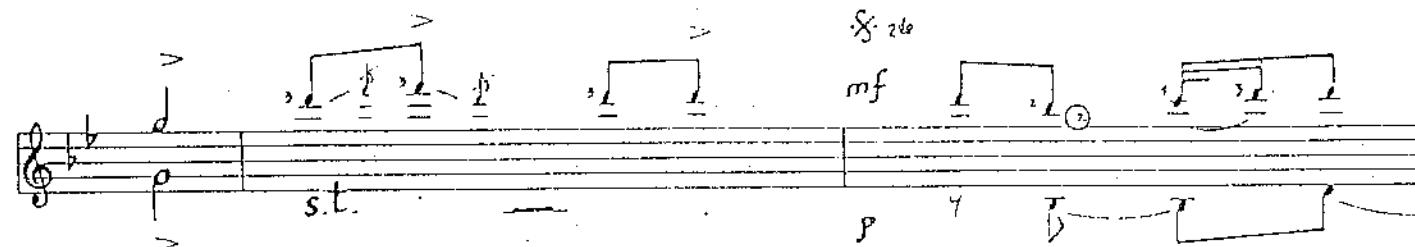
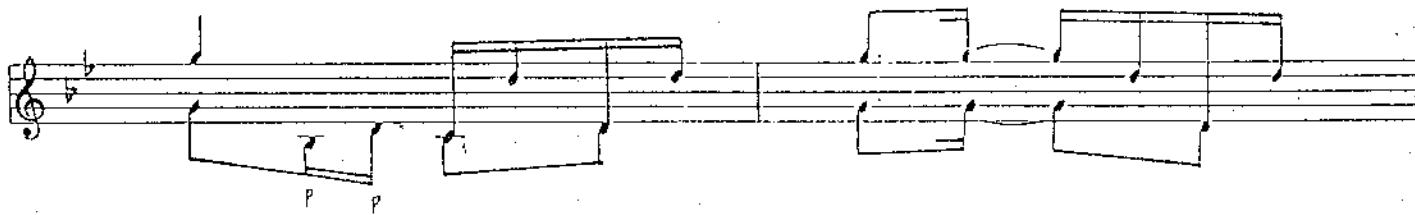
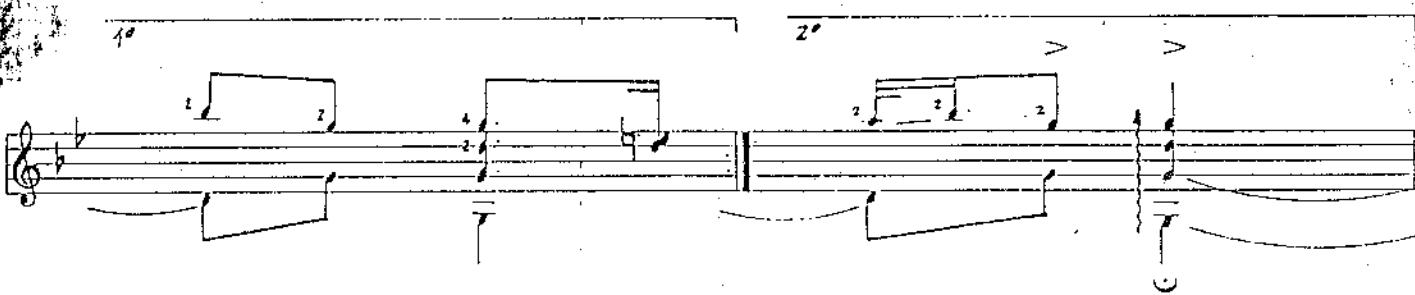
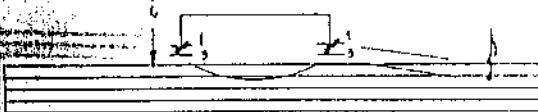
- was - gan
- gam - lu

ch. - ha - lam a - pa - cha
gr - gr lu - pa - mae



rit.

A handwritten musical score for a string instrument, likely violin or cello, consisting of six staves of music. The music is written in common time (indicated by 'C') and includes various key signatures (G major, F major, E major, D major, C major, B-flat major). The score features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth note groups, grace notes, and slurs. Performance instructions and markings are scattered throughout the score, such as 'rit.', 'del ♪ al ♫ y sigue', 'v', 'p', 'rit.', and 'rit.'. The score is written on standard five-line staff paper.







Φ 168

A handwritten musical score for two staves. The top staff begins with a treble clef, a key signature of one flat, and a tempo marking of 168. It contains six measures of music, ending with a single note on the sixth measure. The bottom staff begins with a bass clef and contains four measures of music, ending with a single note on the fourth measure.

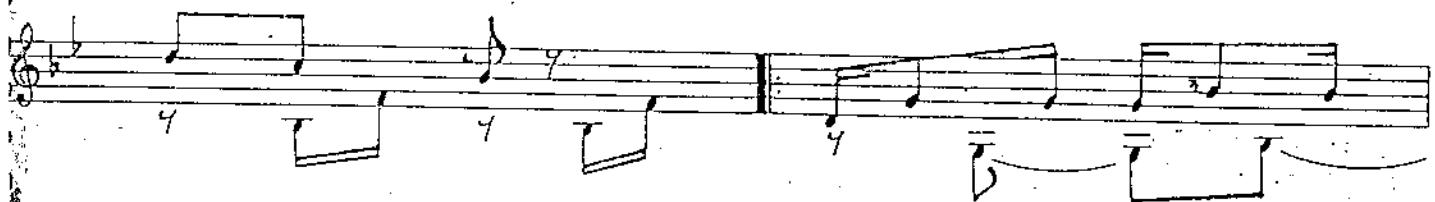
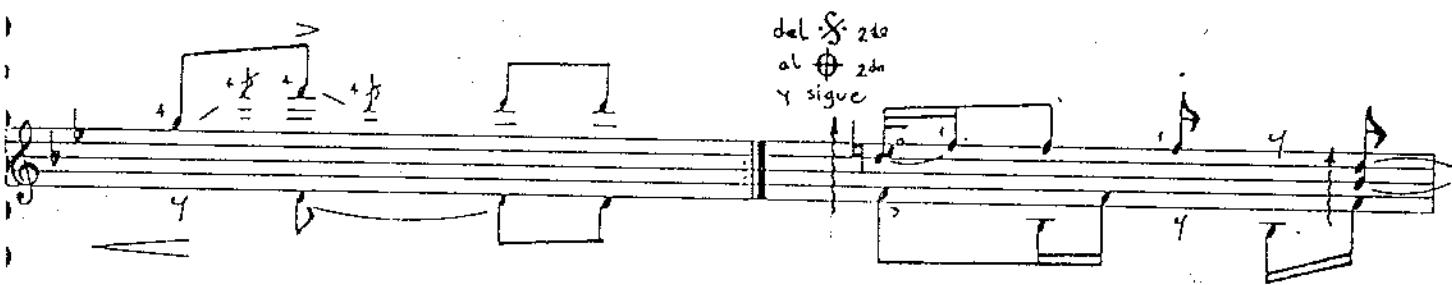
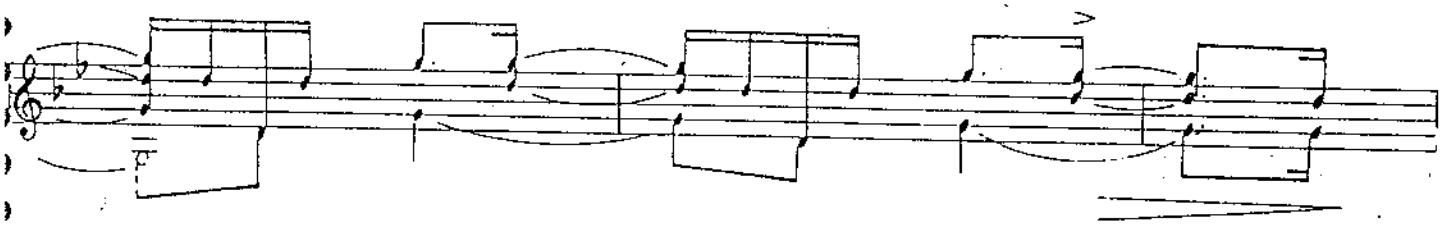
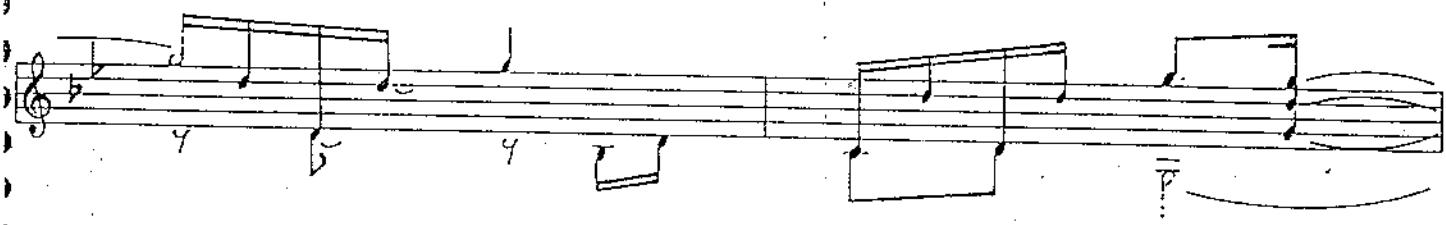
A handwritten musical score for two staves. The top staff begins with a treble clef, a key signature of one flat, and a tempo marking of 168. It contains six measures of music, ending with a single note on the sixth measure. The bottom staff begins with a bass clef and contains four measures of music, ending with a single note on the fourth measure.

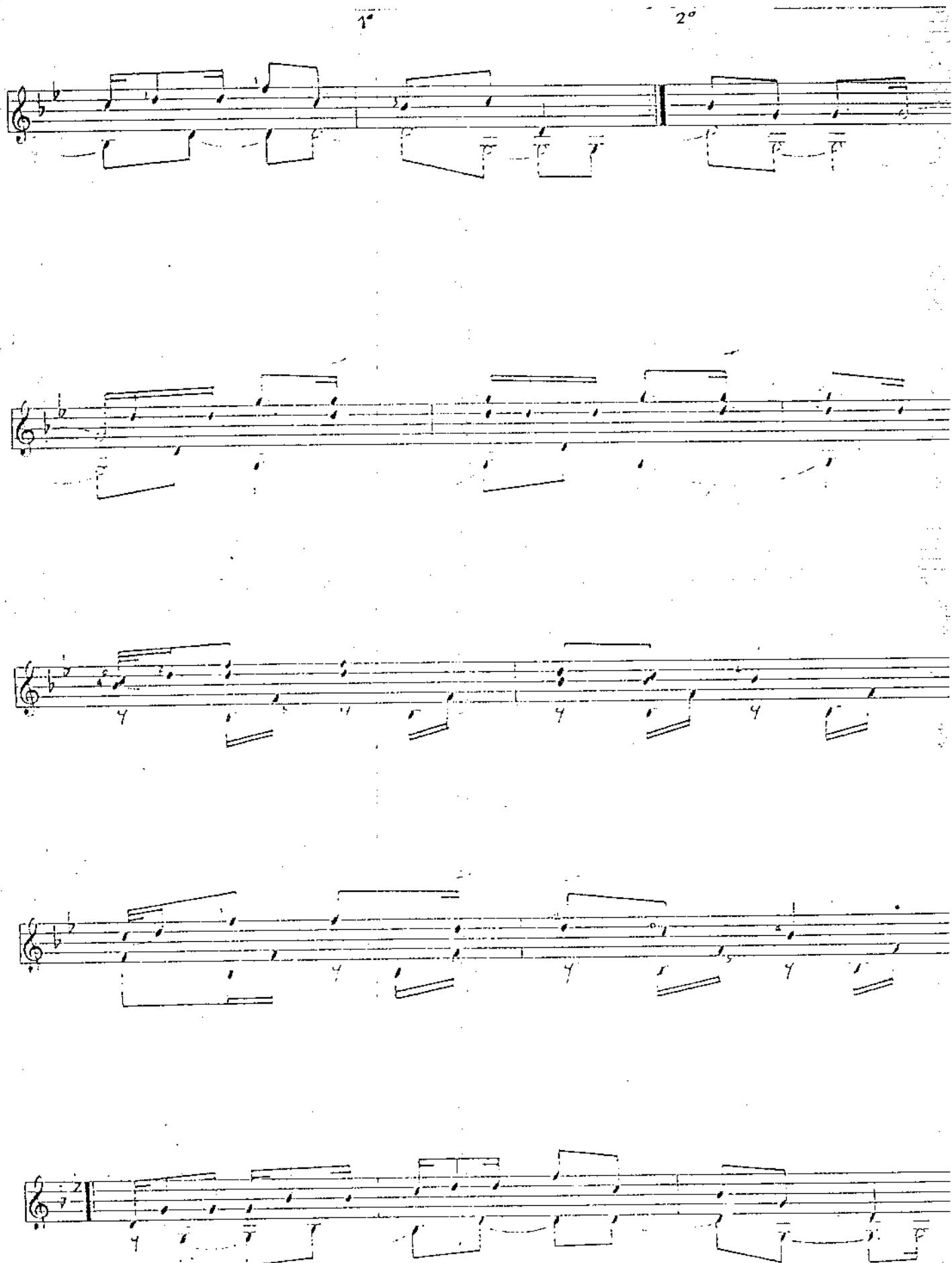
mf

A handwritten musical score for two staves. The top staff begins with a treble clef, a key signature of one flat, and a tempo marking of 168. It contains six measures of music, ending with a single note on the sixth measure. The bottom staff begins with a bass clef and contains four measures of music, ending with a single note on the fourth measure.

A handwritten musical score for two staves. The top staff begins with a treble clef, a key signature of one flat, and a tempo marking of 168. It contains six measures of music, ending with a single note on the sixth measure. The bottom staff begins with a bass clef and contains four measures of music, ending with a single note on the fourth measure.

A handwritten musical score for two staves. The top staff begins with a treble clef, a key signature of one flat, and a tempo marking of 168. It contains six measures of music, ending with a single note on the sixth measure. The bottom staff begins with a bass clef and contains four measures of music, ending with a single note on the fourth measure.







A single melodic line on a staff with a treble clef and a key signature of one sharp. The lyrics "de c o c r e s c e n d o" are written below the notes. The music includes eighth and sixteenth notes, with rectangular boxes under certain notes. Dynamic markings "mf" and "f rit" are present.

A single melodic line on a staff with a treble clef and a key signature of one sharp. The lyrics "c r e s c e n d o" are written below the notes. The music includes eighth and sixteenth notes, with rectangular boxes under certain notes. Dynamic markings "mf" and "f rit" are present.

con decisión

A single melodic line on a staff with a treble clef and a key signature of one sharp. The lyrics "un poco" are written below the notes. The music includes eighth and sixteenth notes, with rectangular boxes under certain notes. Dynamic markings "p", "mf", and "f" are present.

A single melodic line on a staff with a treble clef and a key signature of one sharp. The music includes eighth and sixteenth notes, with rectangular boxes under certain notes. Dynamic markings "mf" and "f" are present.

WAWAPAMPAY (Entierro del niño)

Los "flores"
Ejemplos:
Lo que expresa

Florecita, rosita, rosalito
ya me estoy yendo... yendo
tú velarás por mi madre
tu velarás por mi padre

Con mi niño que viaja al cielo
¿Dónde te encontrarás?
Yo me encontré en la punta de la gloria
en la entrada misma de la gloria

Solo voy llevando
la ropita que me puso mi madrina...
mi padrino
Me lo llevo bien puesto

Presentamos otra versión de wawapampay, que puede ayudar a la comprensión del género.

WAWAPAMPAY (Versión hermanos Chalko) Puquio

Cielo tipuq wawaqqa
manas harkanachu
aswansi despachapuna
qaychika herencianapas

kuyakusqay padrinullay
wayllukusqay madrinay
rantispa rantiykapuway
sabanay santaschallayta
rantispa rantiykapuway
tierray virgenchallayta

kuyakusqay padrinullay
wayllukusqay madrinay
pampaspa pampaykullaway
tierray virgenchallaypi
rantispa rantiykapuway
sabana santaschallayta

Al niño que se va al cielo
no hay que ponerle obstáculos (1) (bis)
al contrario, hay que despedirlo
con toda la herencia posible (2) (bis)

Mi apreciado padrino (3)
querida madrina mía (bis)
cómprame por favor,
mi sabanita santa (4)
cómprame, te lo ruego,
mi tierrita virgen (5)

Mi apreciado padrino
querida madrina mía (bis)
si han de enterrarme
háganlo en mi tierrita virgen
si han de comprarme algo
regálenme mi sabanita santa

NOTAS AL WAWAPAMPAY

(1) Los versos de toda esta estrofa son cantados por los circundantes en los funerales de un párvalo, acto presidido por los padrinos del difunto. El mensaje es dirigido principalmente a los padres, cuyo dolor "oscurece" el camino y cuyo llanto "se convierte en ríos". Por eso, el pequeño "viajero" debe llevar un perrito de juguete que lo guiará en la oscuridad, así como un bastón para cruzar los ríos.

(2) Por la pureza de su existencia, por la inocencia de sus actos, el niño difunto se irá directamente a la Gloria y ese "tránsito de una vida hacia otra", que es como se concibe a la muerte, debe hacerse no sólo sin "sombra" ni "obstáculos", sino con alegría y proveído de todo lo material que le correspondiera del patrimonio familiar, fuerá de sus prendas y pertenencias personales (ponchito, ojotas, lacito, herramientas, y animales de juguete), así como maíz, habas, etc., no sólo como fiambre, sino para que no le falte semilla para sembrar en su chacrita "de la otra vida".

Su "herencia" también se refiere a los bienes que le son asignados a cada niño indio desde que nace y que se van reproduciendo para su beneficio personal (cuyes, gallinas, ovejas y hasta vaquita si es mujer; carnero, chacrita, toro, caballo, si es varón).

Obviamente, el verso de la canción no alude a "despachar" al difunto enterrándolo junto con todas estas pertenencias, sino disfrutar en su despedida todos estos bienes: gallinas, cuyes, carnero, queso, maíz, papa, habas, etc. ¿Por qué no?

(3) Luego de una o varias estrofas cantadas por los familiares referiéndose al párvalo en exequias, una parte importante de la canción es entonada también por los mismos familiares, pero es el

mismo difuntito quien canta, en primera persona, en la voz de los presentes, no sólo con ruegos de las estrofas glosadas, sino con alusiones hermosas a la tumba con que su madre lo crió, al cariño de su padre, al apoyo espiritual y material de los padrinos; con críticas no veladas por descuido, desamor, etc., de los padres y padrinos, etc.

Esta forma o modo de expresión "de doble vía" en el entierro de los niños tiene su equivalente en el "San Gregorio", canto funeral que luego de una estrofa de presentación "desde fuera", permite al espíritu del difunto reprochar a sus familiares aún vivos por faltas diversas, aconsejarles, pero especialmente, contárselos los terribles tormentos de quien no vivió virtuosamente.

(4) El difunto indígena andino, tanto por lo dicho en la nota 2, como por usar mortaja (traje de los santo(as) de su devoción), es envuelto en su poncho si es varón y en su frazada o llillu si es mujer. Sin embargo, se prefiere envolver el cuerpo del niño con una sábana blanca -símbolo de pureza- debajo del ponchito, llillu o frazada.

(5) En los cementerios de los ayllus no hay nichos. El equivalente de un nicho perpetuo es un pedazo de tierra por cuya uso se da una contribución mayor que la "línosna" normal, a fin de que la tumba no sea revuelta luego de algún tiempo, para sepultar a otro cadáver.

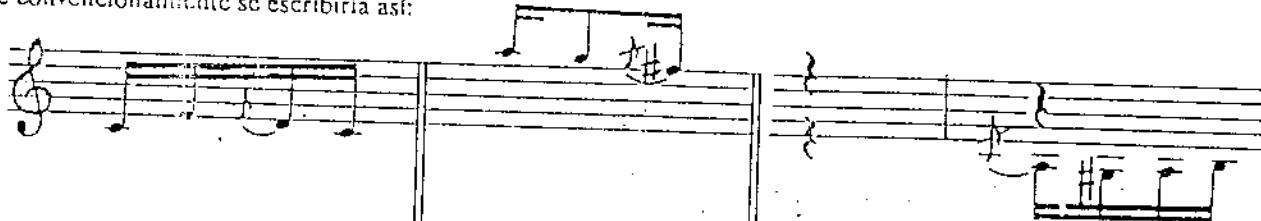
Quizás esto se remonte a épocas antiguas en las que, por compulsión de la autoridad religiosa, los indios estaban prohibidos de sepultar a sus muertos en sus cementerios tradicionales (de geníles), siendo obligados o presionados a hacerlo en el "campamento" cristiano. Puede decirse lo mismo acerca de la "sábana santa" de la nota (4).

SIMBOLOGIA MUSICAL

Los "florcos", es decir adornos y ornamentos, se escribirán con su respectiva figura rítmica:

Ejemplo:

Lo que convencionalmente se escribiría así:



para evitar imprecisiones se escribirá así:



Igualmente

Los portamentos, glisados o "arrastres", en que no se requiera pulsar al momento de la llegada a la nota, se escribirán con su respectiva figura rítmica.

Ejemplo:

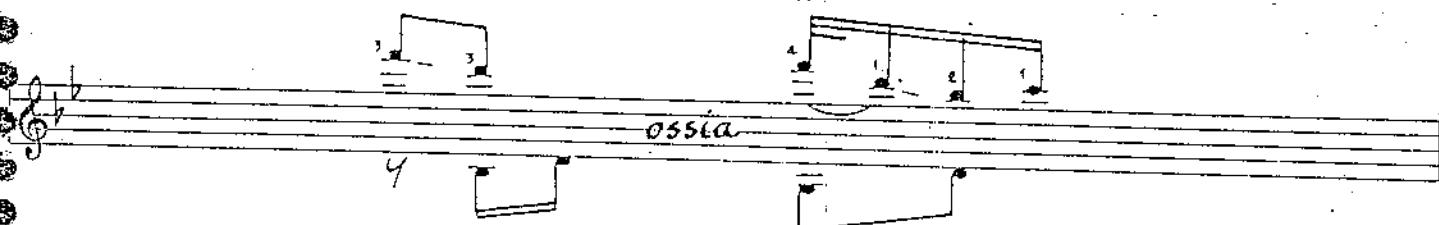


Glisandos Indeterminados

Llamados así porque no conducen un sonido a otro determinado. Para que se produzca el efecto bastará el paso de uno o dos trastes con el mismo dedo.

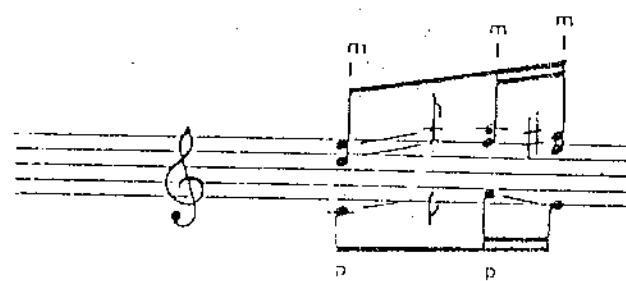
Los encontraremos representados de las siguientes maneras.

Ejemplo:



Para indicar los portamentos en que si se requiera pulsar luego de la llegada a la nota, se hará uso de las notas pequeñas, tal como se utilizan convencionalmente

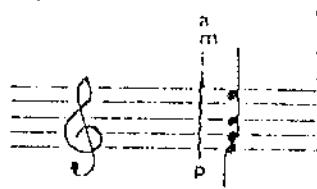
Ejemplo:



Pequeños rasgados
y arpegiados:

Arpegiados:

rápido



lento

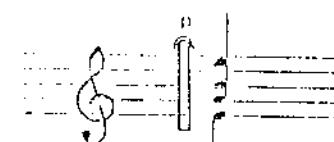


Rasgueos:

rápido



lento



Movimiento mixto:

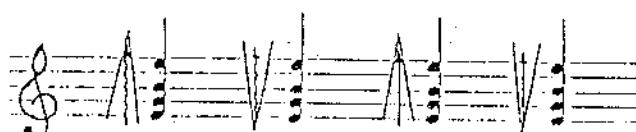
rápido



lento

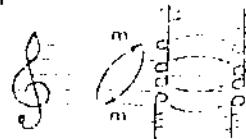


Los rasgueados y arpegiados podrán ser escritos incrementando o decreciendo

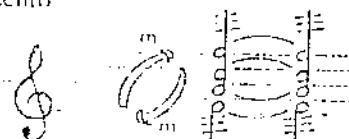


Rasgueo con un dedo en dos sentidos:

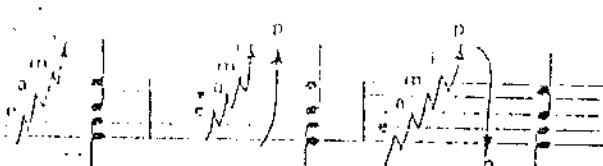
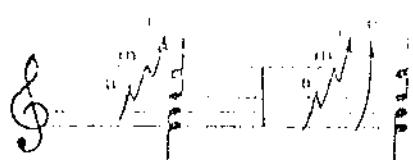
Rápido



Lento



Rasgueo giratorio:



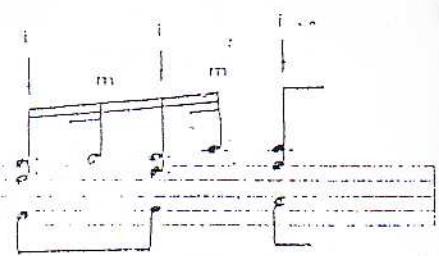
* la "m" representa al dedo menique

Pequeños rasgueos de melodía: tienen por finalidad destacar la melodía y hacerla flexible; generalmente se rasguean dos cuerdas, y en ocasiones hasta tres. Su ejecución se realiza con rapidez.

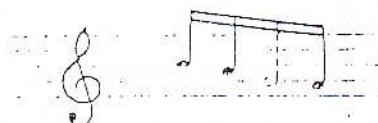
Se podrán escribir tanto así:



como así



Cuando se requiera que una nota suene con volumen débil, esta aparecerá punteada:



Y si se requiere debilitar una sola nota dentro de un acorde, la encontraremos así:



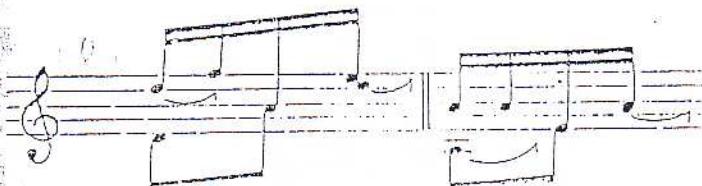
Las letras S.P. (sobre el puente), S.T. (sobre los trastes) y S.N. (sonido normal), indican que la mano derecha se desplazará variando su posición de ataque y, por consiguiente, el timbre o color del sonido.

Calderones y coma de respiro:

Normal Breve Respiro



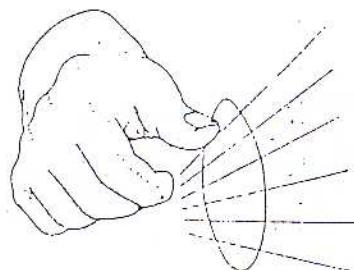
El signo ubicado entre dos notas, indica que la primera debe durar necesariamente el valor exacto que representa.



El signo 6 de efecto contrario, indica que la nota puede continuar sonando sin atender al valor que representa.



La "P" de pulgar escrita así, "", indica que dicho dedo pulsará, o incluso rasgueará las cuerdas con el borde exterior.

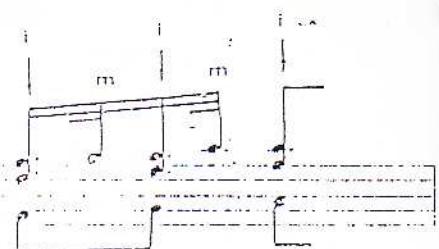


Pequeños rasgueos de melodía: tienen por finalidad destacar la melodía y hacerla flexible; generalmente se rasguean dos cuerdas, y en ocasiones hasta tres. Su ejecución se realiza con rapidez.

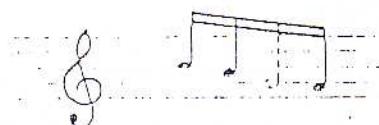
Se podrán escribir tanto así



como así



Cuando se requiera que una nota suene con volumen débil, esta aparecerá punteada:



Y si se requiere debilitar una sola nota dentro de un acorde, la encontraremos así:



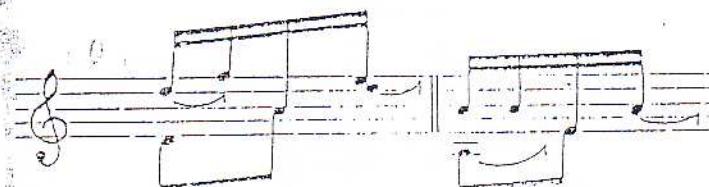
Las letras S.P. (sobre el puente), S.T. (sobre los trastes) y S.N. (sonido normal), indican que la mano derecha se desplazará variando su posición de ataque y, por consiguiente, el timbre o color del sonido.

Calderones y coma de respiro:

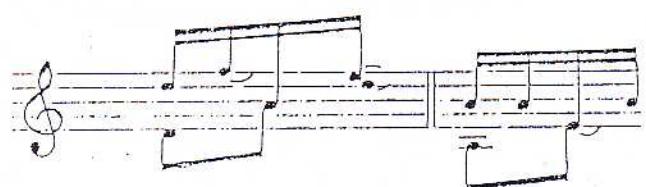
Normal Breve Respiro



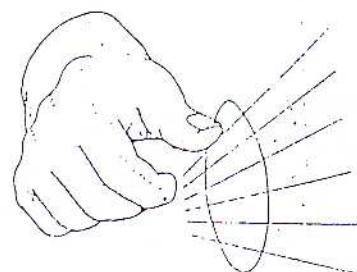
El signo ubicado entre dos notas, indica que la primera debe durar necesariamente el valor exacto que representa.



El signo de efecto contrario, indica que la nota puede continuar sonando sin atender al valor que representa.



La "P" de pulgar escrita así, "", indica que dicho dedo pulsará, o incluso rasgueará las cuerdas con el borde exterior.

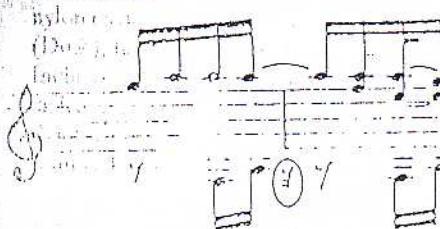


Apagado Andino: Este efecto se le identifica con el signo (7) ó (7) y se produce con el borde de la palma de la mano (como en el caso del pizzicato), pero a tres o cuatro centímetros del puente.

El Apagado se produce inmediatamente después de haber tocado el último bajo al cual se le restará la mitad de su duración.

Indicación de ejecución:

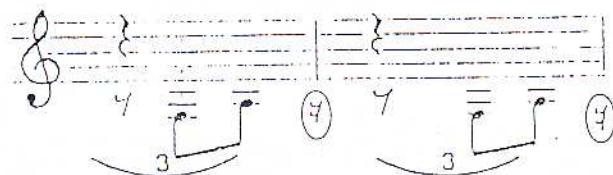
Al escritura:



Ejecución:



Ecritura para el caso de trecillos:



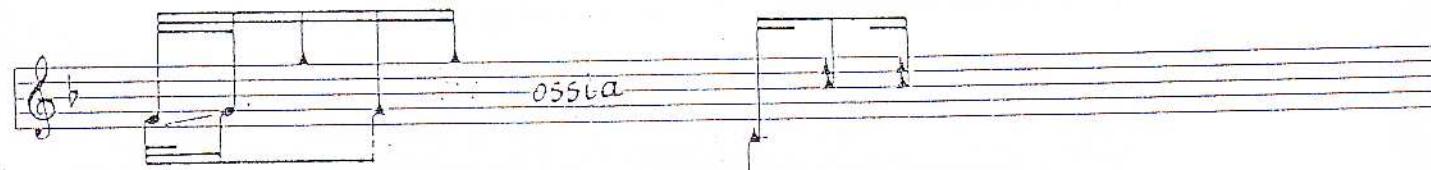
El Apagado Andino, se emplea solo para los bajos o bordones incluyendo a veces la 3a. cuerda. Es importante que en la fracción de tiempo que se produce, apague de paso todas las notas graves, y prevalezca en cambio el canto.

El Chasquido, lo identificamos con el signo (x). Para este efecto se producen dos movimientos: 1º Rasgueo -no graneado- (generalmente con los dedos e-a-m) y 2º Apagado seco, con la palma de la mano abierta, que debe llegar inmediatamente después de terminado el rasgueo; por la velocidad con la que ejecuta, parece un solo movimiento y el resultado sonoro es percutivo.



El efecto quite, escrito con notas en forma triangular ▲, es denominado así por la acción de quitar la presión de los dedos (mano izq.) sobre las cuerdas. Esta acción debe realizarse casi simultáneamente a la pulsación (mano der.), lo que producirá un sonido no bien definido y más bien percutivo, de allí el interés, puesto que se busca imitar el efecto que produce el entrechocque de las tijeras del danzante.

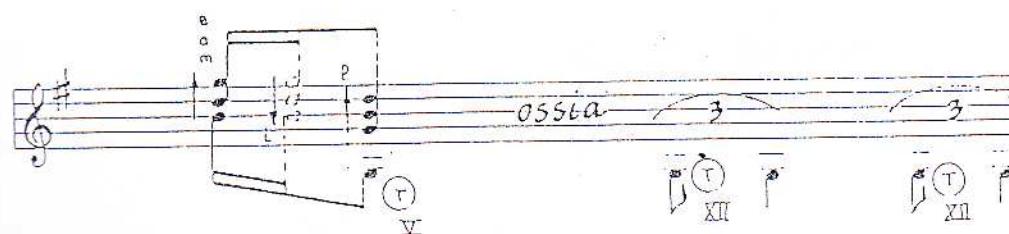
Este efecto lo encontraremos sólo en pasajes rápidos; y escrito de la siguiente manera:



El efecto llamado tinya (T) busca imitar al pequeño tambor andino de ese nombre, su realización consiste en interponer un dedo de la mano izquierda entre dos cuerdas (graves generalmente). Por ejemplo, entre la 4ta. y la 5ta.; así la uña formará una pared contra la 5ta. cuerda, que al acercarse ligeramente a ésta y al ponerla en vibración producirá el efecto deseado.

En cuanto a la elección del número del traste, sugerimos escoger el V ó XII; dependiendo de la tonalidad de la obra. Por ejemplo, en la qachwa que está en Sol, las "mejores tinyas" se encontrarán en los trastes XII y V de la 5ta. cuerda, previamente afinada en Sol.

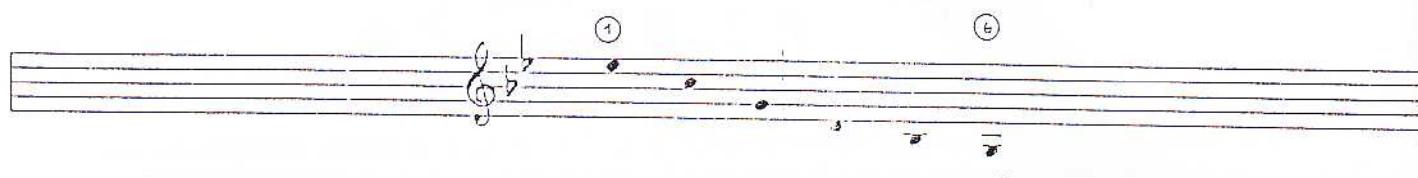
Gráficamente la encontraremos así:



LA AFINACION O TEMPLE BAULIN

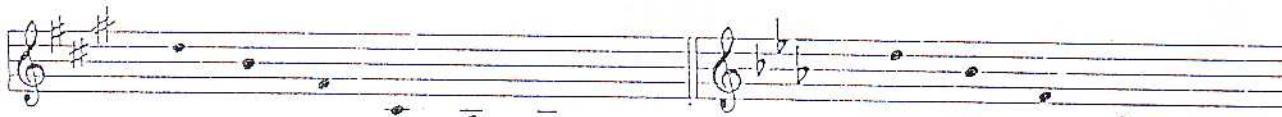
El temple Baulín es utilizado en el departamento de Ayacucho, y corresponde generalmente a la tonalidad de Sol menor. Para lograrlo es necesario subir la 2da. cuerda medio tono (Do); la 5ta. medio tono (Sib), y la 6ta. un tono y medio (Sol). Esta tensión se puede lograr fácilmente cuando usan las cuerdas de metal; en cambio, para cuerdas de nylon es necesario elevar la 1ra. cuerda medio tono (Re #), luego corresponderá para la 2da. (Si), la 3ra. (Fa #), la 4ta. (Do #), la 5ta. (La) y la 6ta. (Fa #), lo que producirá la tonalidad de Fa Menor. Incluso, para mayor comodidad, en ocasiones se baja la 1ra. cuerda un tono, a (Re) y, sucesivamente, la 2da. a (Sib), la 3ra. a (Fa), la 4ta. a (Do), la 5ta. a (Lab) y la 6ta. a (Fa); y nos encontraremos en la tonalidad de Fa Menor. A continuación daremos la afinación figurada que utilizaremos en la escritura de los tres temas interpretados con el temple Baulín, llamado también "transportado".

Afinación Figurada



Siendo en realidad el sonido efectivo, el de las siguientes afinaciones que aconsejamos usar.

Afinación Real



OSSIA

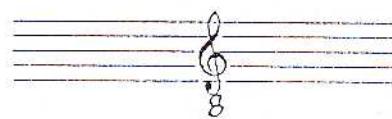


Afinación Real

Acordes o posiciones más utilizados para el acompañamiento con el temple Baulín.



Es necesario mencionar que la escritura para la voz, al igual que en el caso de la guitarra, producirá como sonido real, el de la octava inferior inmediata.



Los motivos rítmicos en el acompañamiento rasgueado se amoldan a las inflexiones del canto.

Aquí algunos ejemplos:

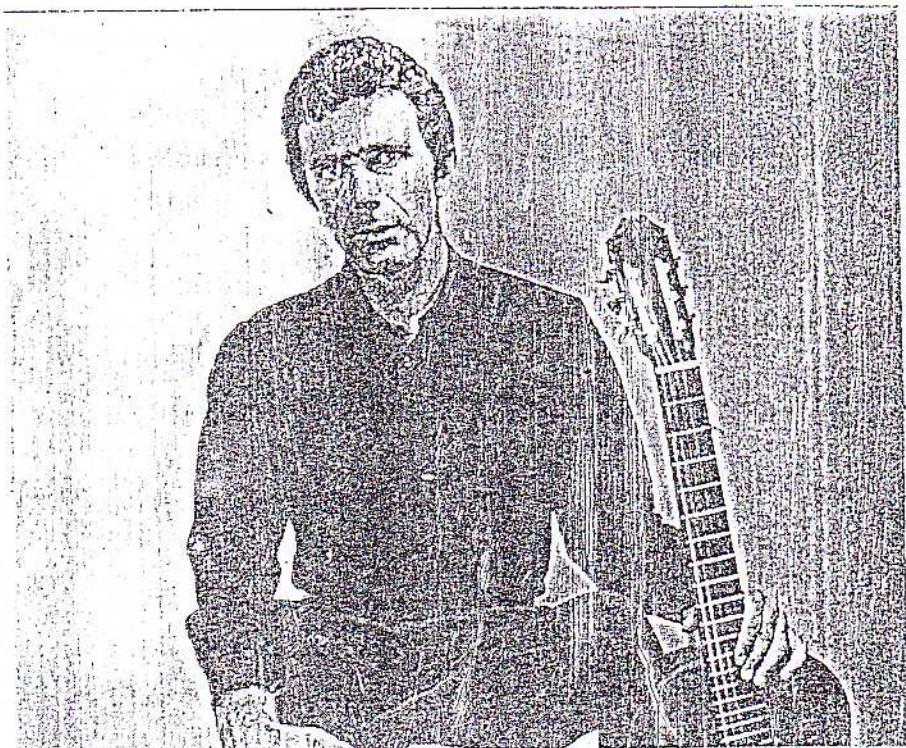
(Los tres primeros son los más empleados)

Las barras de compás

Son utilizadas aquí con el único fin de ayudar a seguir las partes del diseño melódico; no representan, por lo tanto, la división convencional en tiempos fuertes y débiles. Para ello haremos uso de los acentos.

El compás de (2/8)

Respondé a una necesidad de buscar que en la escritura de esta música, exista un pulso básico subyacente que marque sin cesar, y de manera interna; un golpe semi-fuerte y otro débil.



RESEÑA

Javier Echecopar nació en Lima, en 1955, en un medio familiar que estimuló su interés por la práctica y la expresión musical; realizó sus estudios en el Conservatorio Nacional de Música, de donde egresó en 1978. Luego fue becado por la UNESCO, para seguir estudios en la Escuela Normal de Música de París, 1978-81; su calidad interpretativa se desarrolla bajo la guía de maestros como Alberto Ponce y Abel Carlevaro. Recientemente becado por el Consejo Británico, realizó estudios de post-grado en el Guildhall Escuela de Música de Londres.

Artista de la nueva generación, Echecopar busca las raíces musicales del Perú contemporáneo, en los registros coloniales de la Catedral de Lima y en el Museo Nacional de Historia, a la vez que comparte experiencias profesionales como maestro e intérprete con los más destacados músicos de nuestro medio.

La carencia de información existente sobre la música popular en el país, lo lleva por otra parte, a recorrer sus pueblos y recoger de las fiestas tradicionales, lo más profundo de nuestras expresiones artísticas, valiéndose para ello de encuentros con los creadores e intérpretes más representativos.

En 1984, inicia una labor sistemática de investigación y transcripción de todos estos aportes, que son los que constituyen la esencia del patrimonio musical peruano.

El Centro de Música Saywa, que tiene como objetivo promover el desarrollo de nuestra cultura musical, recoge parte importante de este trabajo y lo presenta al público, en la perspectiva de aportar a la conformación de una identidad nacional integradora, enraizada en lo propio y abierta a lo universal.